

# Официален вестник

## на Европейския съюз

С 167



Издание  
на български език

### Информация и известия

Година 54  
7 юни 2011 г.

Известие № Съдържание Страница

#### IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

#### Европейски парламент

2011/С 167/01 Доклад относно бюджетното и финансово управление — финансова 2010 година ..... 1

**BG**

Цена:  
3 EUR



## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

## ДОКЛАД ОТНОСНО БЮДЖЕТНОТО И ФИНАНСОВО УПРАВЛЕНИЕ

## РАЗДЕЛ I: ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

## ФИНАНСОВА 2010 ГОДИНА

(2011/C 167/01)

## СЪДЪРЖАНИЕ

	Страница
УВОД .....	3
I. ФИНАНСОВО УПРАВЛЕНИЕ: ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ .....	3
А. Приходи .....	4
Б. Първоначален бюджет и коригиращи бюджети .....	4
В. Поети задължения и плащания .....	5
Г. Преноси от 2010 към 2011 г. ....	5
Д. Преноси от 2009 към 2010 г. ....	5
Е. Бюджетни кредити от целеви приходи .....	6
Ж. Освобождаване .....	6
З. Трансфери .....	7
3.1. Трансфери на временни бюджетни кредити .....	9
3.2. Трансфери от други източници .....	10
II. ФИНАНСОВО УПРАВЛЕНИЕ ПО ГЛАВИ .....	11
И. Глава 1 0 „Членове на институцията“ .....	14
Й. Глава 1 2 „Длъжностни лица и срочно наети служители“ .....	14
К. Глава 1 4 „Друг персонал и външни услуги“ .....	15
Л. Глава 1 6 „Други разходи, свързани с лицата, работещи в институцията“ .....	16
М. Глава 2 0 „Сгради и разходи, свързани с тях“ .....	17
Н. Глава 2 1 „Информационни технологии, оборудване и обзавеждане“ .....	17
О. Глава 2 3 „Текущи административни разходи“ .....	18
П. Глава 3 0 „Заседания и конференции“ .....	18

	Страница
Р. Глава 3 2 „Експертен опит и информация: придобиване, архивиране, създаване и разпространение“ . . . . .	19
С. Глава 4 0 „Разходи, свързани с някои институции и органи“ . . . . .	20
Т. Глава 4 2 „Разходи, свързани със сътрудниците на членовете на ЕП“ . . . . .	21
У. Дял 10 „Други разходи“ . . . . .	21
III. ЦЕЛИ И РЕЗУЛТАТИ за 2010 г. . . . .	21
А. Засилване на законодателната роля посредством Договора от Лисабон . . . . .	21
А.1. Вътрешни политики на ЕС . . . . .	21
А.2. Външни политики на ЕС . . . . .	22
Б. Подобряване на услугите за членовете на ЕП . . . . .	23
Б.1. Правна помощ . . . . .	23
Б.2. Устав на членовете на ЕП и Устав на парламентарните сътрудници . . . . .	23
Б.3. Равен достъп до езикови услуги за членовете на ЕП . . . . .	23
Б.4. Информационни и комуникационни технологии . . . . .	24
В. Комуникационна политика . . . . .	25
Г. Политика в областта на сградния фонд . . . . .	26
Д. Политика в областта на околната среда . . . . .	26
Е. Модернизирани и реструктурирани на Секретариата . . . . .	26
ПРИЛОЖЕНИЯ . . . . .	29
ПРИЛОЖЕНИЕ I — Справка за „С“ трансферите . . . . .	29
ПРИЛОЖЕНИЕ II — Справка за „Р“ трансферите . . . . .	35
ПРИЛОЖЕНИЕ III — Изпълнение на бюджетните кредити . . . . .	36

**УВОД**

1. В настоящия доклад се анализира бюджетното и финансово управление на Европейския парламент през финансовата 2010 година. В него се описват използването на бюджетните ресурси и събития със съществено влияние върху дейностите през финансовата година (части I и II) и се синтезират получените резултати по отношение на поставените за 2010 г. цели (част III).
2. Докладът е изготвен в съответствие с член 122 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности <sup>(1)</sup>, наричан по-нататък „Финансов регламент“, член 185 от Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002 на Комисията от 23 декември 2002 година относно определянето на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим към общия бюджет на Европейските общности <sup>(2)</sup>, наричан по-нататък „Правила за прилагане“, и член 13, параграф 2 от Вътрешните правила за изпълнението на бюджета на Европейския парламент <sup>(3)</sup>. Анализът се основава на предварителните отчети, изготвени от счетоводителя.

**I. ФИНАНСОВО УПРАВЛЕНИЕ: ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ**

3. Окончателните бюджетни кредити на Парламента възлизаха на 1 616 760 399 EUR и съставляваха 19,99 % от общите административни разходи на ЕС, т.е. функция V на финансовата рамка <sup>(4)</sup>. Таблица I представя изпълнението на бюджета на Европейския парламент за финансовата 2010 година.

Таблица 1

**Усвояване на бюджетните кредити за 2010 г.**

Тип бюджетен кредит	Бюджетни кредити за 2010 г. (EUR или %)
<b>Бюджетни кредити за 2010 г.</b>	
Първоначални бюджетни кредити	1 607 363 235
Коригиращ бюджет	9 397 164
Окончателни бюджетни кредити	1 616 760 399
<b>Окончателни бюджетни кредити за 2010 г.</b>	
Поети задължения	1 552 290 272
като % от окончателните бюджетни кредити	96 %
Плащания	1 321 261 642
като % от поетите задължения	85 %
<b>Преноси от 2010 към 2011 г.</b>	
Автоматични преноси към 2011 г. (*)	231 028 630
като % от окончателните бюджетни кредити	14 %
като % от поетите задължения	15 %
Неавтоматични преноси (неангажирани бюджетни кредити, пренесени към 2011 г.) (**)	9 240 000
като % от окончателните бюджетни кредити	0,6 %
<b>Освобождение</b>	
Освободени бюджетни кредити	55 230 127
като % от окончателните бюджетни кредити	3,4 %

<sup>(1)</sup> Последно изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 1525/2008 на Съвета от 17 декември 2008 г., ОВ L 343, 27.12.2008 г.

<sup>(2)</sup> Последно изменен с Регламент (ЕО, Евратом) № 478/2008 на Комисията от 23 април 2008 г., ОВ L 111, 28.4.2008 г.

<sup>(3)</sup> PE 349.540/BUR/ANN/DEF.

<sup>(4)</sup> Междуинституционално споразумение между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (2006/С 139/01), ОВ С 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Тип бюджетен кредит	Бюджетни кредити за 2010 г. (EUR или %)
<b>Преноси от 2009 към 2010 г.</b>	
Автоматични преноси към 2010 г. (*)	180 265 823
Плащания във връзка с тези преноси	156 561 474
като % от преносите	87 %
Размер на освободените бюджетни кредити	23 704 349
Неавтоматични преноси към 2010 г. (**)	10 100 000
Плащания във връзка с тези преноси	8 383 750
като % от преносите	83 %
<b>Бюджетни кредити от целеви приходи през 2010 г.</b>	
Бюджетни кредити от целеви приходи през 2010 г.	110 298 523
Поети задължения	13 916 325
като % от бюджетните кредити от целеви приходи	13 %
Плащания	10 247 794
като % от ангажираните бюджетни кредити от целеви приходи	74 %
Налични бюджетни кредити от целеви приходи през 2010 г.	96 382 198
<b>Бюджетни кредити от пренесени към 2011 г. целеви приходи</b>	
Бюджетни кредити от пренесени към 2011 г. целеви приходи	110 017 852
<b>Бюджетни кредити от пренесени към 2010 г. целеви приходи</b>	
Бюджетни кредити от пренесени към 2010 г. целеви приходи	20 637 870
Поети задължения	15 646 888
Плащания	10 100 531
като % от поетите задължения	65 %
Забележка:	
(*) Член 9, параграфи 1 и 4 от Финансовия регламент.	
(**) Член 9, параграф 1, параграф 2, буква а) и параграф 5 от Финансовия регламент.	

#### А. Приходи

4. Приходите, записани в отчетите към 31 декември 2010 г., възлизаха на 243 094 204 EUR, от които целевите приходи възлизаха на 110 298 523 EUR.

#### Б. Първоначален бюджет и коригиращи бюджети

5. Разрешените бюджетни кредити в първоначалния бюджет на Парламента за 2010 г. възлизаха на 1 607 363 235 EUR, което съставлява нарастване от 5 % спрямо бюджета за 2009 г. (1 529 970 930 EUR).
6. На 19 май 2010 г. беше приет коригиращ бюджет 1/2010 на обща стойност 9 397 164 EUR за финансиране на допълнителни разходи, произтичащи пряко от влизането в сила на Договора от Лисабон за изменение на Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност. Коригиращият бюджет увеличи броя на служителите със 150. С общо 75 длъжности за срочно наети служители се увеличи шатът за съдействието за политическите групи, 70 длъжности бяха разпределени за секретариатите на комисиите и 5 длъжности – за Дирекцията за връзки с националните парламенти. Увеличиха се средствата по две бюджетни позиции по-специално: позиция 1 2 0 0 1 2 0 0 „Възнаграждения и надбавки“ и позиция 4 2 2 0/01 4 2 2 0 „Парламентарно съдействие: местни сътрудници“. Бюджетните кредити за лично подпомагане на членовете на ЕП се увеличиха – от 1 май 2010 г. надбавката за секретариат се увеличи с 1 500 EUR месечно за всеки член на ЕП.

**В. Поети задължения и плащания**

7. Поетите задължения възлязоха на общо 1 552 290 272 EUR, или 96 % от окончателните бюджетни кредити (2009 г.: 93 %). Плащанията възлязоха на общо 1 321 261 642 EUR, или 85 % от поетите задължения (2009 г.: 87 %).

**Г. Преноси от 2010 към 2011 г.**

8. Автоматичните преноси към финансовата 2011 година достигнаха 231 028 630 EUR, или 15 % от ангажираните бюджетни кредити (2009 г.: 13 %). Неангажираните бюджетни кредити към края на годината, пренесени напред към финансовата 2011 година (неавтоматичните преноси), възлязоха на общо 9 240 000 EUR, или 0,6 % от окончателните бюджетни кредити (2009 г.: 0,7 %), и бяха предназначени за целите, посочени в *таблица 2*.

Таблица 2

**Предназначение на неавтоматичните преноси към 2011 г.**

Наименование	Цел	Размер
2 0 0 3 „Придобиване на недвижими имоти“	Дом на Европа в София – проект за закупуване	9 240 000
<b>Общо</b>		<b>9 240 000</b>

**Д. Преноси от 2009 към 2010 г.**

9. Автоматичните преноси към 2010 г. достигнаха 180 265 823 EUR. Плащанията по тези преноси възлязоха на 156 561 474 EUR, или 87 % (2009 г.: 92 %). Следователно освободената сума възлиза на 23 704 349 EUR. Освобождаването на бюджетни кредити засягаше основно следните статии: статия 1 4 0 „Друг персонал и външен персонал“, статия 2 0 0 „Сгради“, статия 2 0 2 „Разходи за сгради“ и статия 3 2 4 „Производство и разпространение“. Размерът на освободените суми и основните причини за освобождаването са представени в *таблица 3*.

Таблица 3

**Основни причини за освобождаването на автоматични преноси от 2009 към 2010 г.**

Статия	Освобождаване	Основни причини за освобождаването
статия 1 4 0 „Друг персонал и външен персонал“	5 034 074	позиция 1 4 0 2/01 „Конферентни преводачи: устни преводачи и конферентен технически персонал“ – по-слабо от предвиденото използване на конферентни преводачи (4,9 млн. EUR)
статия 2 0 0 „Сгради“	7 315 381	позиция 2 0 0 5 „Строителство на сгради“ – закъсненията на доставчиците поведоха до отлагане на работите за 2011 г. (0,8 млн. EUR) позиция 2 0 0 7/02 „Оборудване на помещения: Страсбург“ – правните становища относно ремонта на тавана на пленарната зала в Страсбург намалиха необходимите бюджетни кредити (4,5 млн. EUR)
статия 2 0 2 „Разходи за сгради“	2 640 289	позиция 2 0 2 4 „Потребление на енергия“ – някои фактури за потреблението на енергия в трите места на работа и информационните бюра не бяха налични при приключването на финансовата година (1 млн. EUR) позиция 2 0 2 2 „Почистване и поддръжка“ – надценяване на операциите по поддръжка на скелето и довършителните работи в Страсбург (0,2 млн. EUR) и забавяне на договора за управленска помощ в Люксембург (0,3 млн. EUR) позиция 2 0 2 6 „Охрана и наблюдение на сградите“ – усвоените средства се оказаха по-малко от първоначалните прогнози. (0,8 млн. EUR)
статия 3 2 4 „Производство и разпространение“	3 373 200	позиция 3 2 4 3 „Център за посетители“ – сериозен проблем със сигурността на окачените тавани забави проекта (1 млн. EUR) позиция 3 2 4 0 „Официален вестник“ – въздействието на Договора от Лисабон върху публикациите в ОВ се оказа по-бавно от очакваното (0,9 млн. EUR)

10. Неавтоматичните преноси към 2010 г., извършени в съответствие с член 9, параграф 2а, достигнаха 10 100 000 EUR и засягаха позиция 2 0 0 3 „Придобиване на недвижими имоти“ (9 100 000 EUR) и позиция 2 0 0 8 „Други разходи за сгради“ (1 000 000 EUR).

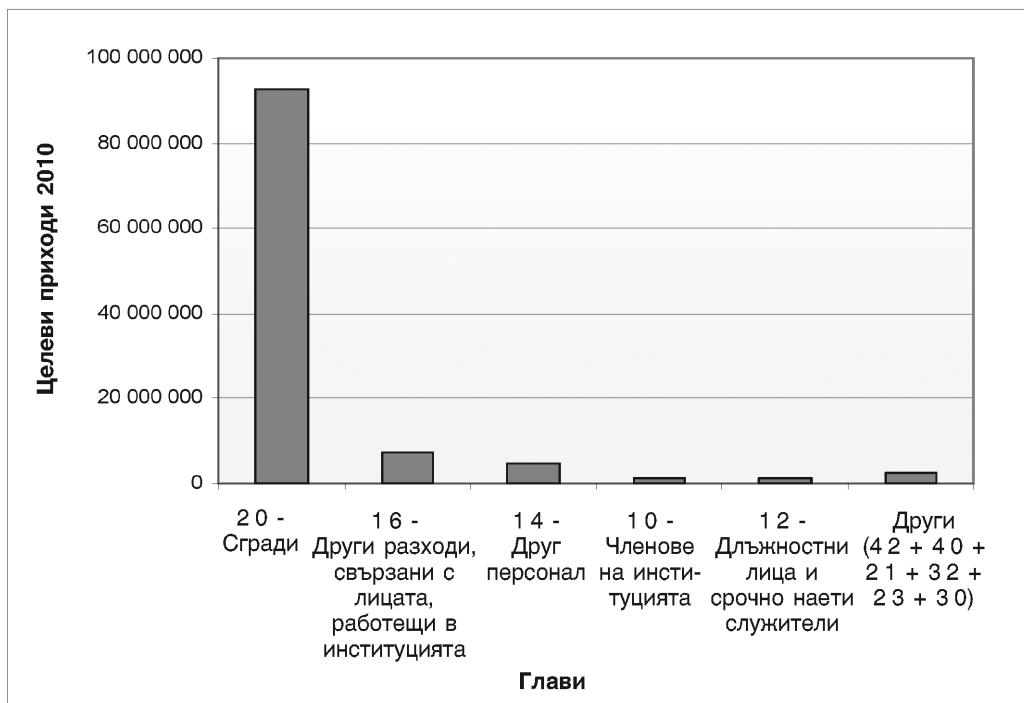
11. За всички пренесени бюджетни кредити беше поето задължение преди 31 март 2010 г., както се изисква съгласно Финансовия регламент. Те бяха предназначени за закупуването на сградата „Millenáris“ в Будапеща с оглед настаняването в нея на Дома на Европа и за други разходи, свързани със закупуването. По отношение на плащанията, съответстващи на поетите ангажименти, които трябваше да бъдат изпълнени преди 31 декември 2010 г., общо 92 % бяха извършени по позиция 2 0 0 3. Основната причина за тази степен на усвояване е фактът, че окончателната покупна цена беше по-ниска от предвиденото. Степента на усвояване през 2 0 0 8 г. беше 0 %, тъй като в крайна сметка не бяха необходими други свързани разходи.

#### Е. Бюджетни кредити от целеви приходи

12. Предоставените целеви приходи през 2010 г. възлязоха на общо 110 298 523 EUR (2009 г.: 27 576 932 EUR). Процентът на бюджетните задължения беше 13 % (2009 г.: 44 %). Плащанията възлязоха на общо 10 247 794 EUR, или 74 % от поетите задължения (2009 г.: 74 %). Остатък от 110 017 852 EUR беше трансфериран към финансовата 2010 г. (2009 г.: 20 637 870 EUR). Произходът на бюджетните кредити от целеви приходи е анализиран във фигурата по-долу.

Фигура 1

Бюджетни кредити от целеви приходи през 2010 г. по глави



13. По-голямата част от тези бюджетни кредити, произхождащи от глава 20 през 2010 г., се дължат на плащане от белгийската държава. На 27 януари 2010 г. белгийската държава възстанови сумата от 85 987 000 EUR в рамките на поемането на разходите за терена на сградите D4 и D5 и разходите за изграждане на покрива на гара Люксембург в Брюксел. Съгласно Финансовия регламент тази сума беше осчетоводена като „целеви приходи“ и може да се използва само за финансиране на проекти, свързани с недвижимо имущество (принцип на специфичност на разходите). Сумата можеше да се използва през 2010 г., но при необходимост може да се пренесе и за следващи финансови години. По-специално, тя може да се използва за подобряване на логистиката и условията на труд на членовете на ЕП, като им се предостави втори офис за сътрудниците. При необходимост, част от тази сума би могла да се използва и за закупуването на сгради, които все още се ползват под наем.

14. Целевите приходи, пренесени към 2010 г., възлязоха на общо 20 637 870 EUR (2009 г.: 36 808 922 EUR). Поетите задължения възлязоха на общо 15 646 888 EUR (2009 г.: 36 024 461 EUR). Плащанията през 2010 г. съставляваха 65 % от поетите задължения (2009 г.: 94 %).

#### Ж. Освобождение

15. Бюджетни кредити в общ размер на 55 230 127 EUR (2009 г.: 102 241 198 EUR) бяха освободени, което отговаря на 3,4 % от окончателните бюджетни кредити (2009 г.: 7 %). Основните причини за освобождаването са представени в таблицата по-долу:



Таблица 4

## Основни причини за освобождаването на текущи бюджетни кредити през 2010 г.

Статия	Освободена сума (EUR)	Основна причина за освобождаването
1 2 0	8 424 177	позиция 1 2 0 0 – възникна разлика между предполагаемата индексация на възна-гражденията от 2,2 % на етапа на планиране и реалната индексация на възна-гражденията от 0,1 % през 2010 г. (8,3 млн. EUR, 1,6 % от окончателните бюджетни кредити)
4 2 2	7 355 159	позиция 4 2 2 0/01 4220 „Парламентарно съдействие: местни сътрудници“ – в средата на 2010 г. беше взето решение за увеличаване на надбавката за парла-ментарни сътрудници (1 500 EUR месечно за всеки член на ЕП). Освен това в резултат на последващите процедурни задължения за изменение на Мерките за прилагане на Устава на членовете на ЕП допълнителните бюджетни кредити, пре-доставени чрез коригиращия бюджет, бяха използвани едва в края на 2010 г., когато започна набирането на сътрудници (6,3 млн. EUR)
3 2 4	4 929 458	позиция 3 2 4 0 „Официален вестник“ – въздействието на Договора от Лисабон върху публикациите в ОВ се оказа по-бавно от очакваното (1,2 млн. EUR) позиция 3 2 4 0/01 „Организация и посрещане на групи посетители, програма Euroscola и покани на представители от трети страни, формиращи общественото мнение: разходи за приемане и субсидии за групи посетители“ – трудно е да се установи предварително точният брой посетителите (1,4 млн. EUR)
2 0 0	4 322 661	позиция 2 0 0 7 „Оборудване на помещения“ – икономии и невъзможност за осъществяване на някои проекти за оборудване, които са планирани за 2010 г. (€ 2,6 млн. EUR) позиция 2 0 0 8 „Други разходи за сгради“ – срутването на тавана в пленарната зала в Страсбург през 2008 г. доведе до промени в работната програма за 2009 и 2010 г. (1,5 млн. EUR)
1 0 0	4 299 369	позиция 1 0 0 5 „Други пътни разноски“ – в резултат на въвеждането на нови правила по отношение на възстановяването на пътните разноски в Устава на членовете на ЕП е трудно да се предвидят точните разходи (2 млн. EUR) позиция 1 0 0 6 „Надбавка за общи разходи“ – главно липса на индексация на месечната надбавка, съгласно прогнозата на етапа на планиране (1,2 млн. EUR)
1 4 0	3 869 980	позиция 1 4 0 0 „Други служители“ – рязка корекция в низходяща посока на размера на годишната корекция на възнагражденията и необходимата гъвкавост на някои разходи (персонал на детските ясли, възнаграждения на договорно наетите служители), за които сумите стават известни едва в края на годината (3 млн. EUR)
2 0 2	3 788 303	позиция 2 0 2 2 „Почистване и поддръжка“ – най-вече надценяване на операциите по поддръжка (1,6 млн. EUR) позиция 2 0 2 4 „Потребление на енергия“ – по-ниски цени от предполагаемите на подготвителния етап на бюджета, икономии на енергия и предимства, произ-тичащи от междуинституционалната покана за представяне на оферти за доставка на електроенергия (1,2 млн. EUR)

## 3. Трансфери

16. През финансовата година бяха одобрени 13 „С“ трансфера съгласно членове 24 и 43 от Финансовия регламент <sup>(1)</sup>. Те възлязоха на общо 84 274 488 EUR, или 5,2 % от окончателните бюджетни кредити (за 2009 г.: 18 трансфера, съставляващи 4 % от окончателните бюджетни кредити). Председателят одобри 6 „Р“ трансфера съгласно член 22, параграф 1 от Финансовия регламент <sup>(2)</sup>, които възлязоха на общо 4 009 571 EUR, или 0,2 % от окончателните бюджетни кредити (2009 г.: 9 трансфера, съставляващи 2 % от окончателните бюджетни кредити). Разпределението на трансферите според тяхното правно основание и предназначение е обобщено в таблиците по-долу.

17. Обобщение: през 2010 г. бяха одобрени 19 трансфера „С“ и „Р“ на обща стойност 88 284 059 EUR, или 5,5 % от окончателните бюджетни кредити (2009 г.: 27 трансфера в размер на 100 518 607 EUR, или 7 % от окончателните бюджетни кредити).

<sup>(1)</sup> Член 24 – Решение на бюджетния орган, член 43 – Решение за трансфер, включващ провизии, поети от бюджетния орган.

<sup>(2)</sup> Решение на институцията за трансфери в рамките на една и съща позиция.

Таблица 5

## Трансфери според правното основание

Брой трансфери	Трансферирана сума (EUR)	Като % от окончателните бюджетни кредити
„С“ трансфери (членове 24 и 43)		
13 „С“ трансфера	84 274 488	5,21 %
„Р“ трансфери (член 22, параграф 1)		
6 „Р“ трансфера	4 009 571	0,25 %
<b>Трансфери „С+Р“</b>	<b>88 284 059</b>	<b>5,46 %</b>

Таблица 6

## Анализ на „С“ трансферите според бюджетния ред, по който се извършва трансферът

(EUR)

Бюджетен ред, по който се извършва трансферът	Трансфер	Трансферирана сума
1 0 0 0 „Възнаграждения“	C12	1 950 000
1 0 3 2 „Наследствени пенсии“	C9	150 000
1 2 0 0 „Възнаграждения и надбавки“	C6	6 200 000
	C12	10 600 000
1 4 0 0 „Друг персонал“	C1	750 000
	C5	3 600 000
1 4 2 „Външни услуги“	C4	1 175 200
2 0 0 3 „Придобиване на недвижими имоти“	C10	19 101 688
	C13	9 240 000
2 0 0 8 „Други разходи за сгради“	C2	2 340 000
2 1 0 0 „Хардуер и софтуерни продукти за информационни технологии и технологии, свързани с иновациите“	C7	2 000 000
	C11	7 596 000
	C14	10 923 000
2 1 0 2 „Външни услуги за информационни технологии и технологии, свързани с иновациите“	C7	4 000 000
	C11	282 000
2 1 2 „Обзавеждане“	C2	749 600
3 0 4 9 „Разходи за услуги на пътническата агенция“	C8	190 000
3 2 4 2 „Разходи за публикации, разпространяване на информация и участие в обществени мероприятия“	C2	3 427 000
	<b>Общо</b>	<b>84 274 488</b>

Таблица 7

## Анализ на „С“ трансферите по категория разходи и предназначение

Категория разходи, по която се извършва трансферът	Предназначение	Трансферирана сума (EUR)	%
Политика в областта на сградния фонд	Закупуване на сградата REMARD в Брюксел	19 101 688	23 %
	Проект за закупуване за Дом на Европа в София	9 240 000	11 %
	Освобождение на временни бюджетни кредити след представянето на доклад относно постоянните и променливите разходи	3 089 600	4 %
Общо Политика в областта на сградния фонд		31 431 288	37 %

Категория разходи, по която се извършва трансферът	Предназначение	Трансферирана сума (EUR)	%
ИТ	4 ИТ проекта, свързани с оборудването за електронно гласуване, миграцията на електронната поща, съхранението на видеоклипове и капацитета на центровете за данни	10 923 000	13 %
	Разширяване на WIFI покритието в сградите на ЕП в Брюксел и Страсбург	7 878 000	9 %
	Освобождение на временни бюджетни кредити за информационни и комуникационни технологии	6 000 000	7 %
Общо ИТ		24 801 000	29 %
Персонал	Нов договор с пътническа агенция BCD, който е в сила от 1 януари 2010 г.	190 000	0,2 %
	Провизии за изплащане на увеличението на възнагражденията със задна дата вследствие на решението на Съда	12 550 000	15 %
	Назначаване на допълнителни договорно наети служители	3 600 000	4 %
	Назначаване на хърватски договорно наети служители	750 000	1 %
	Увеличаване на средствата по бюджетна позиция поради по-нисък процент на незаетите длъжности и по-високи степени на длъжностните лица, които са се преместили от други институции	6 200 000	7 %
Общо Персонал		23 290 000	28 %
Комуникационна политика	Освобождение на временни бюджетни кредити след представянето на доклад относно постоянните и променливите разходи	3 427 000	4 %
Общо Комуникационна политика		3 427 000	4 %
Езиково многообразие	Освобождение на временни бюджетни кредити след представянето на доклад относно поделянето на ресурсите за вътрешен превод	1 175 200	1 %
Общо Езиково многообразие		1 175 200	1 %
Членове на ЕП	Допълнителни разходи във връзка с наследствените пенсии на членовете на ЕП	150 000	0,2 %
Общо Членове на ЕП		150 000	0,2 %
<b>Общо</b>		<b>84 274 488</b>	<b>100 %</b>

### 3.1. Трансфери на временни бюджетни кредити

18. В този раздел се разглежда усвояването на бюджетните кредити по глава 10 0 „Временни бюджетни кредити“, глава 10 1 „Резерв за непредвидени разходи“, глава 10 3 „Резерв за разширяването на ЕС“, глава 10 5 „Временни бюджетни кредити за сгради“ и глава 10 6 „Резерв за приоритетни проекти в процес на реализация“. Тези глави, включени в дял 10 „Други разходи“, се наричат по-нататък в доклада „временни бюджетни кредити“. Глава 10 „Други разходи“ беше основен източник за трансферите, тъй като 50 % от тях, възлизащи на 42 241 800 EUR, произхождаха от този бюджетен ред.
19. От тази сума 14 089 600 EUR бяха трансферирани за целите на политиката в областта на сградния фонд, 13 000 000 EUR – за цели в областта на информационните технологии, 10 550 000 EUR – за цели, свързани с персонала, а 4 602 200 EUR – за други цели. Предназначението на трансферите на временни бюджетни кредити е представено по-долу.

Таблица 8

#### Предназначение на трансферите на временни бюджетни кредити

(EUR)

Бюджетен ред, от който се извършва трансферът	Бюджетен ред, по който се извършва трансферът	Трансфер	Предназначение	Трансферирана сума
Глава 10 0	2 0 0 8	C2	Освобождение на временни бюджетни кредити след представянето на доклад относно постоянните и променливите разходи	2 340 000
	2 1 2 0			749 600

(EUR)

Бюджетен ред, от който се извършва трансферът	Бюджетен ред, по който се извършва трансферът	Трансфер	Предназначение	Трансферирана сума
Глава 10 5	2 0 0 3	C10	Закупуване на сградата REMARD в Брюксел	11 000 000
<b>Общо Политика в областта на сградния фонд</b>				<b>14 089 600</b>
Глава 10 0	2 1 0 0	C7	Освобождаване на временни бюджетни кредити за информационни и комуникационни технологии	2 000 000
	2 1 0 2			4 000 000
	2 1 0 0	C11	Разширяване на WIFI покритието в сградите на ЕП в Брюксел и Страсбург	2 000 000
Глава 10 6	2 1 0 0			5 000 000
<b>Общо ИТ</b>				<b>13 000 000</b>
Глава 10 1	1 2 0 0	C6	Увеличаване на средствата по бюджетна позиция поради по-нисък процент на незаетите длъжности и по-високи степени на длъжностните лица, които са се преместили от други институции	6 200 000
	1 4 0 0	C5	Назначаване на допълнителни договорно наети служители	3 600 000
Глава 10 3	1 4 0 0	C1	Назначаване на хърватски договорно наети служители	750 000
<b>Общо Персонал</b>				<b>10 550 000</b>
Глава 10 0	3 2 4 2/01	C2	Освобождаване на временни бюджетни кредити след представянето на доклад относно постоянните и променливите разходи	3 427 000
<b>Общо Комуникационна политика</b>				<b>3 427 000</b>
Глава 10 0	1 4 2 0	C4	Освобождаване на временни бюджетни кредити след представянето на доклад относно поделянето на ресурсите за вътрешен превод	1 175 200
<b>Общо Езиково многообразие</b>				<b>1 175 200</b>
<b>Общо</b>				<b>42 241 800</b>

## 3.2. Трансфери от други източници

20. В този раздел се разглеждат трансферите от източници, различни от дял 10 „Други разходи“. Общо 42 032 688 EUR бяха трансферирани от други дялове. Разходите за политиката в областта на сградния фонд съставляваха най-високия дял от тези трансфери, а именно 41 %, като след това се нареждат разходите във връзка с персонала (30 %) и разходите във връзка с информационните технологии (28 %). Подробности за тези трансфери са представени в таблица 9.

21. „Р“ трансферите са обобщени в таблица 10.

Таблица 9

## Предназначение на „С“ трансферите от източници, различни от временни бюджетни кредити

(EUR)

Бюджетен ред, по който се извършва трансферът	Трансфер	Предназначение	Трансферирана сума
1 0 0 0	C12	Провизии за изплащане на увеличението на възнагражденията със задна дата вследствие на решението на Съда	1 950 000
1 0 3 2	C9	Допълнителни разходи във връзка с наследствените пенсии на членовете на ЕП	150 000
1 2 0 0	C12	Провизии за изплащане на увеличението на възнагражденията със задна дата вследствие на решението на Съда	10 600 000

(EUR)

Бюджетен ред, по който се извършва трансферът	Трансфер	Предназначение	Трансферирана сума
2 0 0 3	C10	Закупуване на сградата REMARD в Брюксел	17 341 688
	C13	Проект за закупуване за Дом на Европа в София	
2 1 0 0	C11	Разширяване на WIFI покритието в сградите на ЕП в Брюксел и Страсбург	11 519 000
	C14	4 ИТ проекта, свързани с оборудването за електронно гласуване, миграцията на електронната поща, съхранението на видеоклипове и капацитета на центровете за данни	
2 1 0 2	C11	Разширяване на WIFI покритието в сградите на ЕП в Брюксел и Страсбург	282 000
3 0 4 9	C8	Нов договор с пътническа агенция BCD, който е в сила от 1 януари 2010 г.	190 000
<b>Общо</b>			<b>42 032 688</b>

Таблица 10

## Предназначение на „Р“ трансферите

(EUR)

Бюджетен ред, по който се извършва трансферът	Трансфер	Предназначение	Трансферирана сума
2 0 0 5 „Строителство на сгради“	P2	Сондажни работи за геотермална енергийна система и земни работи за сградата KAD	2 000 000
3 0 4 7 „Различни разходи за организиране на заседанията на Парламентарната асамблея EuroLat“	P4	Организиране на заседанията на Бюрото и комисиите на EuroLat в Еквадор	25 000
3 2 4 3 „Център за посетители“	P7	Център за посетители	1 000 000
3 2 4 5/01 „Организиране на семинари, симпозиуми и културни събития: субсидии за организиране на симпозиуми и семинари на национално и международно равнище, насочени към представители на държавите-членки, формиращи общественото мнение; разходи за организиране на парламентарни симпозиуми и семинари“	P6	Организиране на граждански форум „Агора“ относно кризата и различните форми на бедност	354 571
4 2 2 2 „Загуби от разлика в обменния курс“	P3 и P5	Загуби от разлика в обменния курс във връзка с възстановяването на разходите за сътрудници на членовете на ЕП	630 000
<b>Общо</b>			<b>4 009 571</b>

## II. ФИНАНСОВО УПРАВЛЕНИЕ ПО ГЛАВИ

22. В този раздел се представят използването на бюджетните кредити по глави, тяхната относителна тежест в рамките на бюджета и тяхната промяна по отношение на предходната финансова година. При анализа на финансово управление на Парламента през 2010 г. спрямо предходната финансова година следва да бъдат взети предвид следните обстоятелства:

- 2009 г. беше изборна година и поради тази причина имаше значително по-малко политически дейности в сравнение с 2010 г., което оказва пряко въздействие върху бюджетните кредити, записани в глава 1 0 („Членове на институцията“), глава 1 4 („Друг персонал и външни услуги“), глава 3 0 („Заседания и конференции“) и глава 4 0 („Разходи, свързани с някои институции и органи“).

- Уставът на членовете на Европейския парламент влезе в сила на 14 юли 2009 г. заедно с новите правила за парламентарните сътрудници на членовете на ЕП, приети след него. Уставът на членовете на Европейския парламент въведе нови правила за възнагражденията, възстановяването на пътните разходи (промяна от еднократна сума към система, основана на действителните разходи) и медицинските разходи, както и нова пенсионна система. По отношение на надбавката за парламентарни сътрудници, правилата също бяха значително променени с въвеждането на нов статут на акредитираните сътрудници съгласно Правилника за длъжностните лица и нови разпоредби за местните сътрудници и доставчици на услуги. Определен брой изменения на Мерките за прилагане на Устава на членовете на Европейския парламент и Устава на парламентарните сътрудници, предложени от временната група за оценка, влязоха в сила през 2010 г. Всички тези промени имаха отражение върху глава 1 0 („Членове на институцията“) и глава 4 2 („Разходи във връзка със сътрудниците на членовете на ЕП“).
- С влизането в сила на Договора от Лисабон на 1 декември 2009 г. Парламентът разполага с много по-широки правомощия. В отговор на новите предизвикателства Парламентът разшири подкрепата, предоставяна на членовете на ЕП, което увеличи бюджетните нужди на глава 1 2 („Длъжностни лица и срочно наети служители“) и глава 4 2 („Разходи във връзка със сътрудниците на членовете на ЕП“) през 2010 г.

23. Горепосочените причини оказаха значително въздействие върху бюджетните кредити за 2010 г. в сравнение с финансовата 2009 година.
24. Следва да се отбележи, че четири глави съставляват 70 % от общите задължения. Това са глава 1 0 „Членове на институцията“, глава 1 2 „Длъжностни лица и срочно наети служители“, глава 2 0 „Сгради и разходи, свързани с тях“ и глава 4 2 „Разходи във връзка със сътрудниците на членовете на ЕП“. В таблицата по-долу е представена по глави промяната на поетите през 2010 г. задължения в сравнение с 2009 г. Фигурите по-долу илюстрират промените графично.

Таблица 11

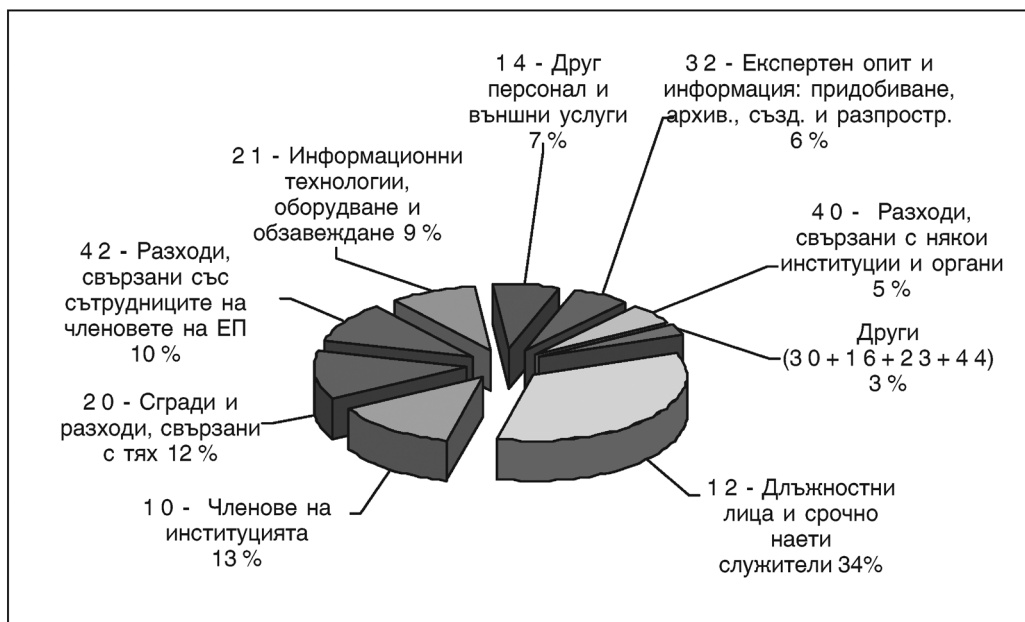
## Развитие на поетите задължения от 2010 и 2009 г.

Глава	Наименование	2010 (EUR)	2009 (EUR)	Промяна (EUR)	Промяна (%)
1 0	Членове на институцията	207 680 220	167 952 342	39 727 878	24 %
1 2	Длъжностни лица и срочно наети служители	532 628 082	502 188 864	30 439 218	6 %
1 4	Друг персонал и външни услуги	106 585 463	90 934 827	15 650 636	17 %
1 6	Други разходи, свързани с лицата, работещи в институцията	13 339 919	14 019 742	- 679 823	- 5 %
<b>Дял 1 „Лица, работещи в институцията“</b>		<b>860 233 684</b>	<b>775 095 774</b>	<b>85 137 909</b>	<b>11 %</b>
2 0	Сгради и разходи, свързани с тях	186 396 513	182 901 221	3 495 292	2 %
2 1	Информационни технологии, оборудване и обзавеждане	137 467 641	106 080 064	31 387 578	30 %
2 3	Текущи административни разходи	10 373 435	10 778 699	- 405 264	- 4 %
<b>Дял 2 „Сгради, обзавеждане, оборудване и различни оперативни разходи“</b>		<b>334 237 589</b>	<b>299 759 983</b>	<b>34 477 606</b>	<b>12 %</b>
3 0	Заседания и конференции	30 180 428	26 242 041	3 938 387	15 %
3 2	Експертен опит и информация: придобиване, архивиране, създаване и разпространение	97 821 408	93 647 680	4 173 728	4 %
<b>Дял 3 „Разходи във връзка с изпълнението на общи функции на институцията“</b>		<b>128 001 836</b>	<b>119 889 721</b>	<b>8 112 116</b>	<b>7 %</b>
4 0	Разходи, свързани с някои институции и органи	76 088 322	69 215 824	6 872 498	10 %

Глава	Наименование	2010 (EUR)	2009 (EUR)	Промяна (EUR)	Промяна (%)
4 2	Разходи, свързани със сътрудниците на членовете на ЕП	1 53 418 841	1 53 358 430	60 411	0,04 %
4 4	Заседания и други дейности на настоящи и бивши членове на ЕП	310 000	310 000	0	0 %
<b>Дял 4 „Разходи във връзка с изпълнението на специални функции на институцията“</b>		<b>229 817 163</b>	<b>222 884 254</b>	<b>6 932 909</b>	<b>3 %</b>
<b>Дял 10 „Други разходи“</b>		<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>—</b>
<b>Общо</b>		<b>1 552 290 272</b>	<b>1 417 629 732</b>	<b>134 660 540</b>	<b>9 %</b>

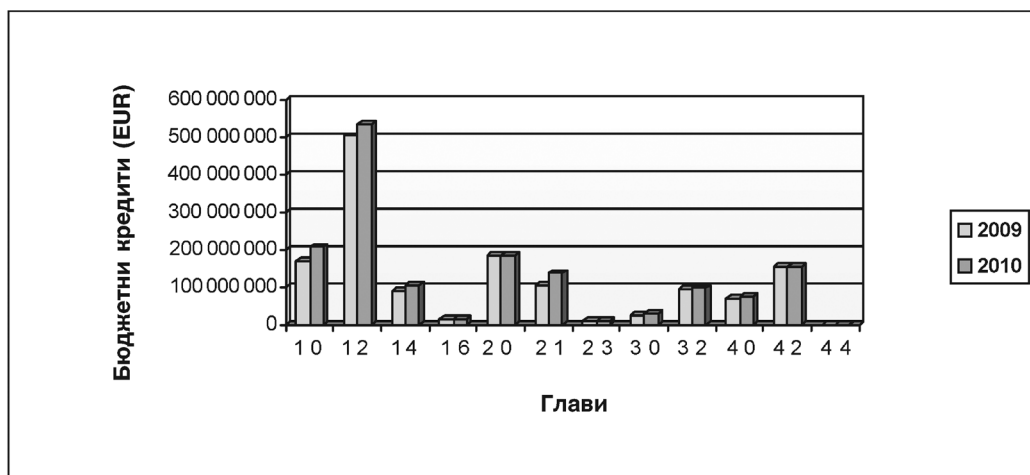
Фигура 2

## Разпределение на разходите за 2010 г. по глави



Фигура 3

## Промени в поетите задължения между 2009 и 2010 г. по глави





**И. Глава 1 0 „Членове на институцията“**

25. Тази глава съставляваше 13 % от общите разходи за финансовата 2010 година, като нарастването ѝ беше 24 % спрямо 2009 г. Това нарастване може да се обясни с увеличение на средствата по позиция 1 0 0 0 „Възнаграждения“ със 121 % и по позиция 1 0 0 4 „Обикновени пътни разноски“ с 16 %, което беше компенсирано с намаление на средствата по позиция 1 0 0 6 „Надбавка за общи разходи“ с 13 % и по позиция 1 0 3 3 „Схема за доброволно пенсионно осигуряване на членове на ЕП“ с 99 %.
26. Тези промени се дължаха на влизането в сила на новия Устав на членовете на ЕП през 2009 г. Финансовата 2010 година беше първата година, през която Уставът на парламентарните сътрудници беше приложен в пълна степен. Първите прогнози за бюджета за 2010 г. бяха изготвени в началото на 2009 г., т.е. преди влизането в сила на Устава на членовете на ЕП. Дори в края на 2009 г., след първите месеци на прилагане на Устава на членовете на ЕП, оценката на финансовите нужди можеше да се направи само с голяма доза несигурност, тъй като 2009 г. беше необичайна година, в която над 50 % от членовете на ЕП бяха избрани за пръв път, правилата бяха нови за членовете на ЕП и за администрацията и съществуваха специфични обстоятелства в периода след изборите.
27. В този контекст поетите задължения по позиция 1 0 0 0 „Възнаграждения“ възлизаха на 67 712 999 EUR (33 % от поетите задължения по глава 1 0), докато 75 133 000 EUR бяха посветени на позиция 1 0 0 4 „Обикновени пътни разноски“ (36 % от поетите задължения по глава 1 0). Тази позиция покриваше възстановяването на пътните разноски и разноските за престой, свързани с пътуванията до и от местата на работа и други командировки.
28. През 2010 г. членовете на ЕП осъществиха общо 17 058 пътувания за участие в месечните сесии в Страсбург и Брюксел, 30 216 пътувания за участие в заседанията на комисиите и 2 536 пътувания за участие в заседания на политическите групи в Брюксел<sup>(1)</sup>. По отношение пътуванията извън обичайните места на работа на Европейския парламент, 866 пътувания бяха извършени за заседания на комисиите, а 1 399 пътувания – за заседания на политическите групи, като също така следва да се добавят 1 842 пътувания във връзка с парламентарните делегации.
29. По позиция 1 0 0 6 „Надбавка за общи разходи“ поетите задължения възлизаха на 36 966 241 EUR (18 % от поетите задължения по глава 1 0). Тази сума покриваше разходите в резултат на парламентарните дейности на членовете на ЕП. Месечната надбавка възлиза на 4 223 EUR.

**Й. Глава 1 2 „Длъжностни лица и срочно наети служители“**

30. Тази глава съставляваше 34 % от разходите за 2010 г. – най-големият дял от общите разходи. Разходите се увеличиха с 6 % в сравнение с предходната година вследствие на увеличение по статия 1 2 0. Това се обяснява основно с повишените разходи във връзка с позиция 1 2 0 0 „Възнаграждения и надбавки“ (+ 6 %), което беше отразено в коригирания бюджет (+ 4 565 164 EUR) и трансферите вследствие на решението на Съда относно индексацията на възнагражденията със задна дата през 2009 г.
31. Средствата по позиция 1 2 0 0 трябваше да бъдат увеличени с 6,2 милиона EUR (трансфер С6) поради по-нисък от предполагаемия реален процент на незаетите длъжности (на етапа на планиране е предвидена твърде висока стандартна фиксирана упръжка от заплатите) и факта, че бюджетът за 2010 г. не беше отчетен в достатъчна степен нарастващия брой премествания на длъжностни лица от други институции в ЕП при запълването на нови, незаети места. Всъщност тези премествания касаеха най-вече висококвалифицирани лица, идващи в Парламента с по-високи степени от основните степени AST1 и AD5, предвидени при изчисляването на размера на бюджетните кредити за новите места. Освен това трансфер С12 увеличи бюджетните кредити по позицията с 10,6 милиона EUR. Този трансфер имаше за цел да осигури достатъчно средства за осъществяване на индексацията на възнагражденията със задна дата през 2009<sup>(2)</sup> и 2010 г.

<sup>(1)</sup> Заб. Пътуването се определя като „заседание на политическа група“, въпреки че даден член на ЕП може да е взел участие и в заседание на комисия след това и обратно.

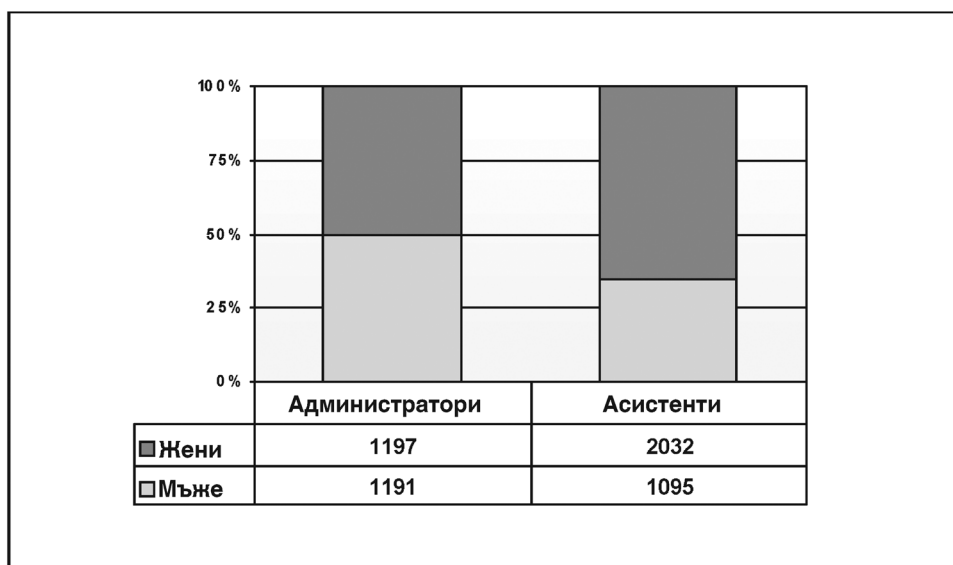
<sup>(2)</sup> През декември 2009 г., в своето годишно решение за корекциите на възнагражденията съгласно членове 64 и 65 от Правилника за длъжностните лица и приложение XI към него, Съветът взе решение за увеличение от само 1,85 % от 1 юли 2009 г., въпреки че Комисията беше предложила увеличение от 3,7 % въз основа на „метода“, който се съдържа в приложение XI към Правилника. След решението на Съвета Комисията обжалва пред Съда на Европейския съюз по дело С-40/10, Комисията срещу Съвета, относно корекцията на възнагражденията за 2009 г. Тъй като решението на Съда, което беше постановено на 24 ноември 2010 г., отмени Регламент № 1296/2009 на Съвета, Съветът прие нов регламент в края на декември 2010 г. Следователно частта от корекцията на възнагражденията, която беше отхвърлена първоначално (1,85 %), трябваше да бъде изплатена със задна дата за периода от юли 2009 г. до декември 2010 г.



32. Около 99 % от разходите по глава 1 2 бяха свързани с позиция 1 2 0 0 „Възнаграждения и надбавки“. Поетите задължения по тази позиция възлизаха на общо 525 864 796 EUR.
33. През 2010 г. в Генералния секретариат бяха назначени 301 длъжностни лица и срочно наети служители, в политическите групи — 149 срочно наети служители, а 425 души бяха назначени като акредитирани парламентарни сътрудници. Към 31 декември 2010 в Европейския парламент работеха 5 515 длъжностни лица и срочно наети служители. 4 951 души от тези категории персонал работеха за Генералния секретариат, а 564 – за политическите групи.
34. По отношение на разпределението по полове, към 31 декември 2010 г. 25 % от началниците на отдели, 28 % от директорите и 33 % от генералните директори бяха жени. Разпределението на всички служители по функции и полове е представено на фигурата по-долу.

Фигура 4

## Служители на Генералния секретариат по пол



Източник: ГД ЗА ПЕРСОНАЛА

## К. Глава 1 4 „Друг персонал и външни услуги“

35. Тази глава съставляваше 7 % от разходите за 2010 г. Увеличението от 17 % спрямо 2009 г. се дължеше на увеличените разходи по позиция 1 4 0 2 „Конферентни преводачи“ и по статия 1 4 2 „Външни услуги“ (+ 20 %). 52 % от бюджетните кредити по глава 1 4 са посветени на позиция 1 4 0 2, а 24 % – на позиция 1 4 0 0 „Друг персонал“.
36. По отношение на позиция 1 4 0 2 „Конферентни преводачи“, поетите задължения възлизаха на 54 990 000 EUR и покриваха, в рамките на междуинституционалното сътрудничество (наред с другото), възнагражденията, социалноосигурителните вноски, пътните разходи и надбавките за дневни разходи на конферентните преводачи със спомагателни функции, използвани от Парламента за обслужване на заседания, организирани от Парламента или от други институции, които не могат да бъдат обслужени от устните преводачи на Парламента (длъжностни лица или срочно наети служители).
37. През 2010 г. щатните преводачи и конферентните преводачи със спомагателни функции осигуриха устен превод в продължение на 109 256 човекодни за Парламента и другите институции<sup>(1)</sup>, в случаите когато службите на Парламента осигуряват устен превод (увеличение с 16 % спрямо 2009 г., която беше изборна година). Щатните преводачи осигуриха устен превод през 51 977 човекодни (увеличение с 21 % спрямо 2009 г.), а конферентните преводачи със спомагателни функции — през 57 279 човекодни (увеличение с 12 % спрямо 2009 г.).
38. По отношение на позиция 1 4 0 0 „Други служители“, поетите задължения възлизаха на 25 212 376 EUR. Основното предназначение на тази позиция е да покрие възнаграждението, включително отпускните суми и надбавките, на другите служители, в т.ч. договорно наетите и местните служители и специалните консултанти, вноските за сметка на работодателя към различните социалноосигурителни системи и отражението на корекционните коефициенти, приложими към възнагражденията

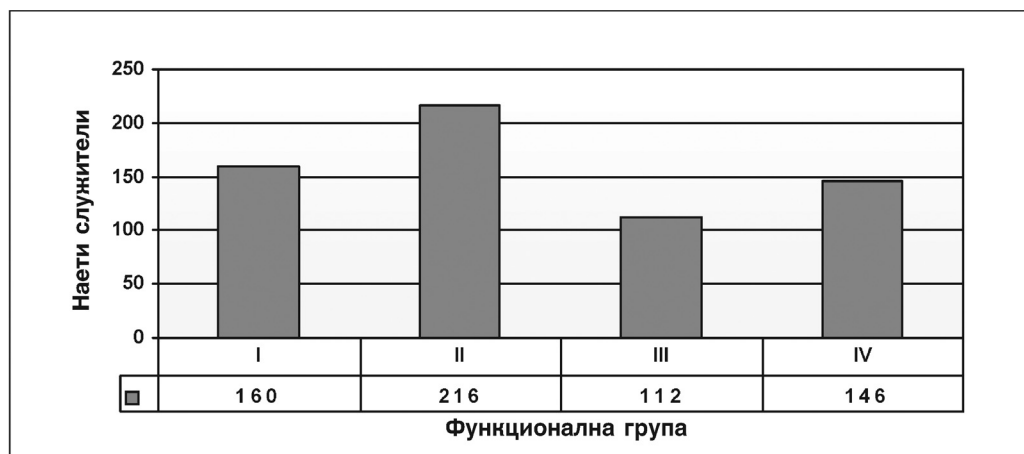
<sup>(1)</sup> Сметната палата, Омбудсмана, Центъра за преводи, заседания на Комисията в Люксембург и отчасти Комитета на регионите

на тези служители, както и наемането на работа на срочно наети служители. По отношение на срочно наетите служители, към 31 декември 2010 г. бяха наети 634 души. По тази позиция беше извършен трансфер на бюджетни кредити през годината, за да се финансира назначаването на хърватски договорно наети служители с оглед на подготовката за присъединяването на Хърватия към ЕС.

39. Разпределението на срочно наетите служители по функционални групи е представено на фигура 5.

Фигура 5

Договорно наети служители по функционални групи



Л. Глава 1 6 „Други разходи, свързани с лицата, работещи в институцията“

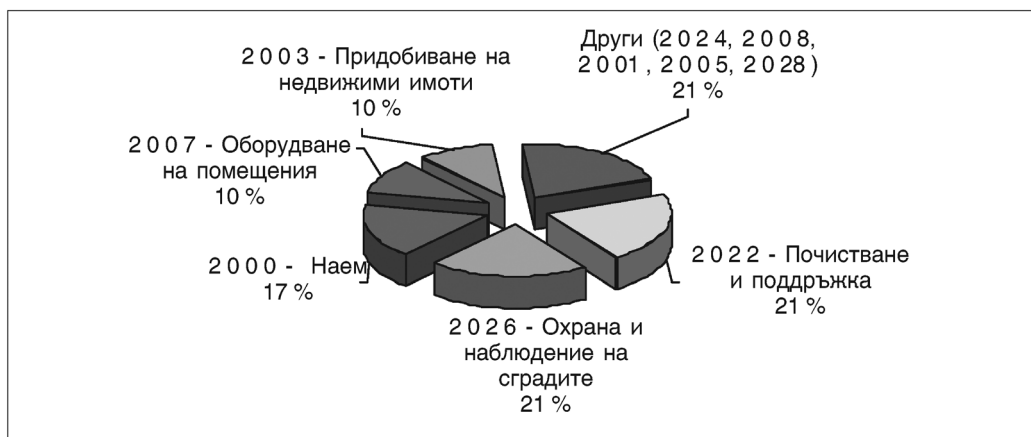
40. Тази глава съставляваше 1 % от разходите за 2010 г. Бюджетните кредити за поети задължения по тази глава намаляха с 5 % спрямо 2009 г. поради липсата на разходи по позиция 1 6 1 3 „Повишаване на професионалната квалификация: командировъчни разходи“. Тази позиция беше премахната от бюджетната номенклатура за 2010 г. и бюджетните кредити бяха трансферирани към статия 3 0 0 „Командировъчни разходи на персонала“.
41. 39 % от поетите задължения в рамките на глава 1 6 засягаха позиция 1 6 5 4 „Детска градина и детски ясли, с които е сключен договор“, 28 % бяха отделени за позиция 1 6 1 2 „Повишаване на професионалната квалификация“ и 17 % – за позиция 1 6 5 2 „Оперативни разходи за ресторанти и столово хранене“.
42. Подпозиция 1 6 5 4/01 „Детска градина и детски ясли, с които е сключен договор: външно управление на детските ясли на Парламента и на семейния център в Брюксел и допълнителни разходи“ съставлява по-голямата част от позиция 1 6 5 4. Бюджетните кредити за поети задължения по тази позиция възлизаха на общо 5 163 866 EUR и покриваха финансовото участие на Парламента в общите разходи за детска градина и външни ясли, с които е сключен договор.
43. По отношение на позиция 1 6 1 2 „Повишаване на професионалната квалификация“ бюджетните кредити за поети задължения възлизаха на 3 680 850 EUR и покриваха разходите за обучение с оглед подобряване на уменията на персонала и на качеството на работа и ефективността на институцията. През 2010 г. 7 504 души участваха във вътрешни езикови курсове, а други 392 души — в курсове извън трите места на работа. Нещо повече, 733 души участваха в курсове по информатика и 998 души — във финансови курсове. 85 служители участваха в курсове на Европейската школа по администрация. По отношение на неезиковото обучение, общо 6 853 души участваха във вътрешни учебни курсове, а 198 души – във външни курсове.
44. По отношение на позиция 1 6 5 2 „Оперативни разходи за ресторанти и столово хранене“, поетите задължения възлизаха на 2 313 000 EUR. Тази позиция покрива разходите за управление на ресторантите и столовото хранене. Ресторантите на самообслужване обслужиха приблизително 1 339 000 клиента, а ведомственият супермаркет – 161 000 клиента.

### М. Глава 20 „Сгради и разходи, свързани с тях“

45. Тази глава съставляваше 12 % от разходите за 2010 г., което представлява увеличение с 2 % спрямо 2009 г. Увеличението на разходите по позиции „Придобиване на недвижими имоти“<sup>(1)</sup>, 2 0 2 2 „Почистване и поддръжка“ и 2 0 0 0 „Наеми“ беше компенсирано с намаление на разходите по позиции 2 0 0 7 „Оборудване на помещения“ и 2 0 0 1 „Плащания по договори за дългосрочен наем“. Що се отнася до позиция 2 0 0 1, сума в размер на 86 млн. EUR бюджетни кредити от целеви приходи беше записана по тази позиция през 2010 г. (вж. част I от доклада относно бюджетните кредити от целеви приходи).
46. Разпределението на бюджетните кредити по глава 20 по вид разходи е представено на фигурата по-долу.

Фигура 6

Процентно разпределение на разходите в глава 20



47. Бюджетните кредити за поети задължения по позиция 2 0 2 2 „Почистване и поддръжка“ възлизаха на 39 351 882 EUR и покриваха разходите за поддръжка на базата на действащи договори на помещенията, асансьорите, отоплението, климатичната инсталация, противопожарните врати, както и дейностите по преобядисване, ремонт и т.н.
48. Бюджетните кредити за поети задължения по позиция 2 0 2 6 „Охрана и наблюдение на сградите“ (21 % от главата) възлизаха на 38 917 198 EUR и покриваха основно разходите за охрана и наблюдение на сградите, заемани от Парламента на трите обичайни места на работа, и информационните бюра. Към края на 2010 г. в помещенията на Парламента работеха 1 023<sup>(2)</sup> служители за охрана.

### Н. Глава 21 „Информационни технологии, оборудване и обзавеждане“

49. Тази глава съставляваше 9 % от разходите за 2010 г. Разходите по глава 21 бележат увеличение с 30 % спрямо 2009 г., което се дължи по-специално на увеличените разходи по статия 2 1 0 „Информационни технологии и телекомуникации“. Разходите по тази позиция се увеличиха с 34 % вследствие на 3 „С“ трансфера (7, 11 и 14) на обща стойност около 24 млн. EUR. Бюджетните кредити по статия 2 1 0 съставляваха 82 % от глава 21. По-голямата част от бюджетните кредити по тази глава са разпределени по две бюджетни позиции: 2 1 0 0 „Хардуер и софтуерни продукти за информационни технологии и технологии, свързани с иновациите“ (41 %) и 2 1 0 2 „Външни услуги за информационни технологии и технологии, свързани с иновациите“ (също 41 %). Разпределението на разходите по глава 21 е представено на фигурата по-долу.
50. Увеличението с 30 %, отразено в горепосочените трансфери, се дължи на въвеждането на средносрочна стратегия за ИКТ, приета от Бюрото, и по-специално на системата за управление на знанията и много важни ИТ проекти, включени в тези програми. Разширяването на обхвата на безжичните мрежи и центърът за данни в Брюксел също играят важна роля по отношение на бюджетните последици (за повече информация, вж. част III от доклада).

<sup>(1)</sup> През 2009 г. нямаше бюджетни кредити за поети задължения.

<sup>(2)</sup> Прогнозни цифри въз основа на договори за услуги, които съдържат задължение за постигане на определени резултати, но не и конкретни действително заети длъжности.

Фигура 7

## Процентно разпределение на разходите в глава 2 1



51. Поетите задължения по позиция 2 1 0 0 „Хардуер и софтуерни продукти за информационни технологии и технологии, свързани с иновациите“ достигнаха 56 626 299 EUR. Тези кредити покриха разходите за покупка, наем, поддръжка и ремонт на оборудване и софтуерни продукти за институцията и свързаните с тях монтажни дейности. Това оборудване и софтуерните продукти се отнасят, по-специално, към системите в информационния и телекомуникационен център, информационното обслужване на отделите и политическите групи, както и системата за електронно гласуване.
52. Поетите задължения по позиция 2 1 0 2 „Външни услуги за информационни технологии и технологии, свързани с иновациите“ се равняваха на 55 814 490 EUR и покриваха основно разходите за външна помощ от страна на бюра за поддръжка и консултанти по информационни технологии във връзка с експлоатацията на информационния център и мрежата, разработването и поддръжката на приложения, обслужването на потребителите, в т.ч. членове на ЕП и политически групи, осъществяване на проучвания, съставяне и въвеждане на техническа документация.
53. Капацитетът за съхраняване на данни и обработващите мощности се увеличиха с 28 % през разглеждания период. През декември 2009 г. капацитетът за съхраняване на данни възлизаше на 1 803 021 гигабайта (GB), докато в края на 2010 г. той достигна 2 314 240 GB. По отношение на обработващите мощности, капацитетът на централните компютърни системи на Парламента за обработка на определено количество данни за определено време остана на същото равнище, както през предходната година. Нещо повече, за да се гарантира сигурността на информационните системи, броят на тестваните и интегрираните участъци в мрежата, сървърите, софтуера и работните места се намали с 46 % (1 886 в края на 2009 г. и 1 019 в края на 2010 г.) поради по-голямата стабилност на компютърната система.

## О. Глава 2 3 „Текущи административни разходи“

54. Тази глава съставляваше 1 % от разходите за 2010 г. Намалението от 4 % по тази глава спрямо 2009 г. се дължеше главно на намалените разходи по статия 2 3 2 „Съдебни разноски и обезщетения“ (намаление с 21 %).
55. Разпределението на разходите по тази статия е следното: 55 % съответстват на статия 2 3 5 „Телекомуникации“, 19 % – на статия 2 3 0 „Хартия, канцеларски материали и разни консумативи“ и 10 % – на статия 2 3 2 „Съдебни разноски и обезщетения“.

## П. Глава 3 0 „Заседания и конференции“

56. Тази глава съставляваше 2 % от разходите за 2010 г. Бюджетните кредити за 2010 г. бяха с 15 % повече от тези през 2009 г. Това се дължеше на увеличение по статия 3 0 0 „Командировъчни разходи на персонала“. През 2010 г. Парламентът постепенно възобнови цялостната си дейност след изборната 2009 г.

57. През 2010 г. бяха осъществени 33 200 командировки (пътувания) в рамките на 98 629 дни: по-голямата част от командировките беше между трите места на работа на Парламента (Брюксел: 5 391 командировки, Страсбург: 20 125 командировки и Люксембург: 2 477 командировки).

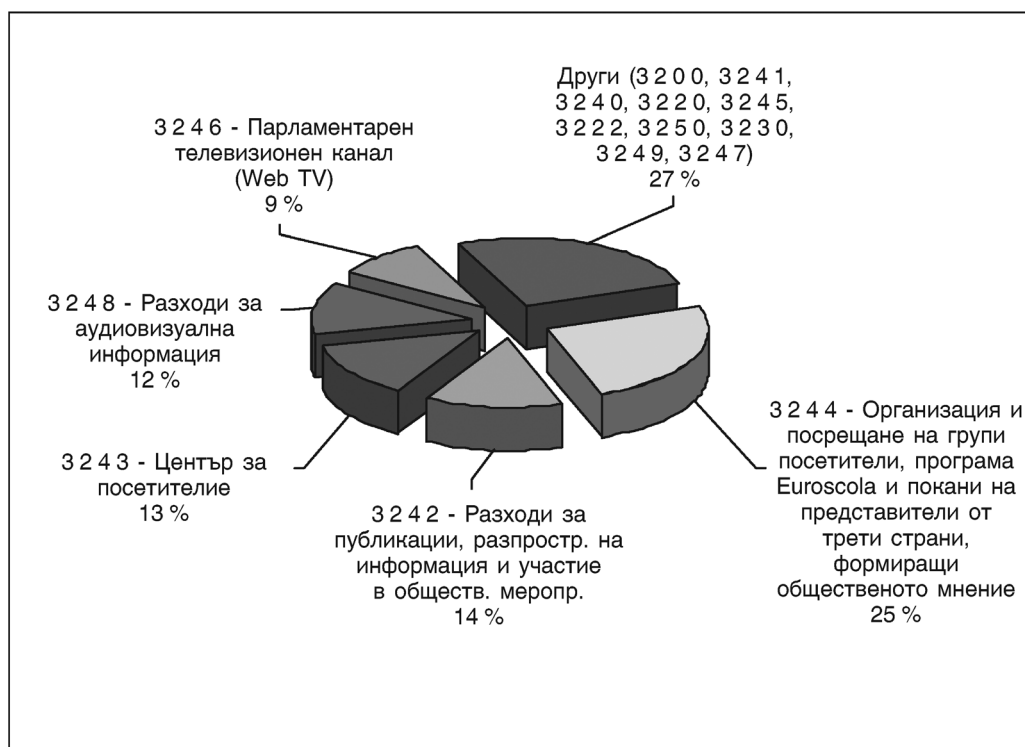
**Р. Глава 3 2 „Експертен опит и информация: придобиване, архивиране, създаване и разпространение“**

58. Бюджетните кредити по тази глава съставляваха 6 % от разходите за 2010 г. Бюджетните кредити се увеличиха с 4 % спрямо предходната година. 26 % от бюджетните кредити по тази глава са свързани с позиция 3 2 4 4 „Организация и посрещане на групи посетители, програма Euroscola и покани на представители от трети страни, формиращи общественото мнение“, 14 % – с позиция 3 2 4 2 „Разходи за публикации, разпространяване на информация и участие в обществени мероприятия“, 13 % – с позиция 3 2 4 3 „Център за посетители“ и 12 % – с позиция 3 2 4 8 „Разходи за аудиовизуална информация“.

59. Разпределението на разходите е представено на фигурата по-долу.

Фигура 8

**Процентно разпределение на разходите в глава 3 2**



60. Поетите задължения по позиция 3 2 4 4 „Организация и посрещане на групи посетители, програма Euroscola и покани на представители от трети страни, формиращи общественото мнение“ възлязоха на 24 534 587 EUR и покриха безвъзмездните средства, отпуснати за групови посещения, както и свързаните с тях разходи за надзор и инфраструктура, оперативните разходи за програма Euroscola и финансирането на стажове за представители от трети страни, формиращи общественото мнение.

61. Поетите задължения по позиция 3 2 4 2 „Разходи за публикации, разпространяване на информация и участие в обществени мероприятия“ се равняваха на 13 633 133 EUR. Тези средства покриха по-специално разходите за публикуване на информация, включително в електронен формат, дейностите по разпространение на информация, връзките с обществеността, участието в обществени мероприятия, изложения и панаири в държавите-членки и присъединяващите се страни, както и за осъвременяването на Законодателната обсерватория (OEIL).

62. Поетите задължения по позиция 3 2 4 3 „Център за посетители“ се увеличиха значително (+ 227 %) спрямо 2009 г. и достигнаха 12 725 985 EUR. Промяната в разходите е в съответствие с планирането на този изключително сложен проект. За повече информация, вж. част III от доклада.

63. Поетите задължения по позиция 3 2 4 8 „Разходи за аудиовизуална информация“ възлязоха на общо 12 137 103 EUR. Те покриха разходи, свързани със:

- оперативния бюджет на аудиовизуалния сектор (включително услугите под контрола на Парламента и външната помощ, като технически услуги за радио- и телевизионни станции, създаване, продуциране, копродуциране и разпространение на аудиовизуални програми, наемане на линии, излъчване на телевизионни и радиопредавания и други мерки за развитие на отношенията между институцията и органите за аудиовизуално разпространение),
- разходите за преки предавания по Интернет на пленарните заседания и заседанията на парламентарните комисии,
- записване на сесиите на Парламента на DVD-ROM,
- създаване на съответни архиви, както и на програма за търсене, гарантираща постоянния достъп на гражданите до тази информация.

64. По отношение на продукцията на аудиовизуална информация, през 2010 г. тя се равняваше на 12 275 часа продукция за медиите и други клиенти. Трябва да се отбележи, че общо 767 полудневни заседания на комисии бяха предавани пряко в интернет (обемът на предаваните пряко заседания на комисии се е удвоил спрямо 2009 г.). Що се отнася до продукцията на „Европа по сателит“, бяха изготвени 809 новини, 58 информационни клипа и 475 „live stories“.

#### С. Глава 4 0 „Разходи, свързани с някои институции и органи“

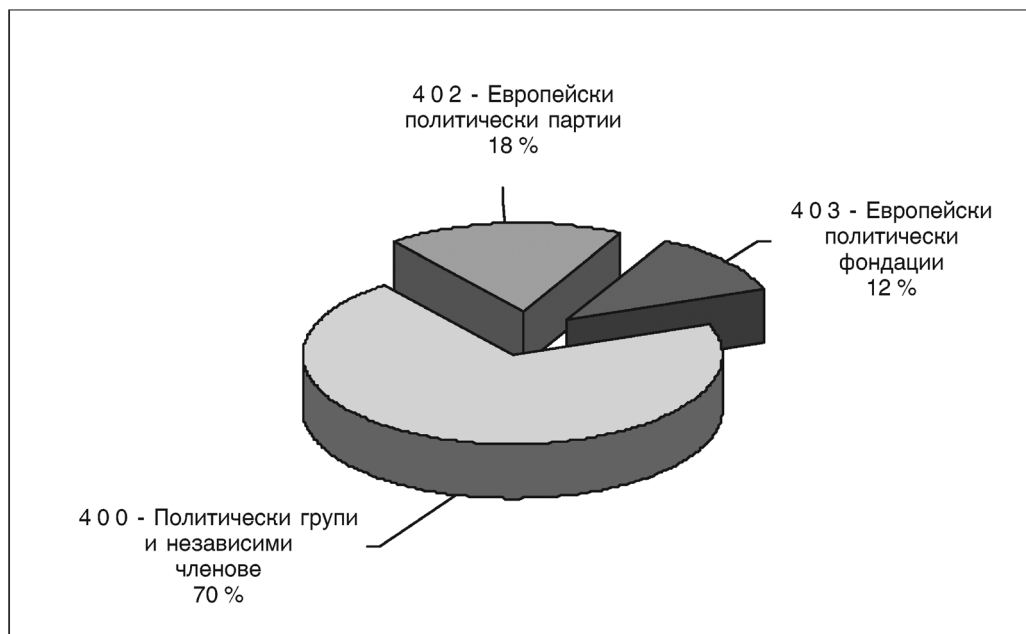
65. Тази глава съставляваше 5 % от разходите за 2010 г. и беше отчетено увеличение с 10 % спрямо предходната финансова година. Статия 4 0 0 „Текущи административни разходи и разходи, свързани с политическите и информационните дейности на политическите групи и независимите членове“ съставляваше 70 % от бюджетните кредити по глава 4 0. Поетите задължения по тази статия възлязоха на 53 355 142 EUR. Този бюджетен кредит беше предназначен за покриване на следните разходи на политическите групи и независимите членове:

- разходи за секретариат, административни и оперативни разходи,
- разходи, свързани с политически и информационни дейности в рамките на политическите дейности на Европейския съюз.

66. Статия 4 0 2 „Вноски за европейски политически партии“ съставляваше 18 % (14 млн. EUR) от бюджетните кредити по глава 4 0.

Фигура 9

Процентно разпределение на разходите в глава 4 0





**Т. Глава 4 2 „Разходи, свързани със сътрудниците на членовете на ЕП“**

67. Тази глава съставляваше 10 % от разходите за 2010 г., които останаха стабилни между 2009 и 2010 г. Позиция 4 2 2 0 „Парламентарно съдействие“ съставляваше 99 % от бюджетните кредити за поети задължения по тази глава. Поетите задължения по тази позиция достигнаха 152 645 163 EUR по отношение на разходите за парламентарни сътрудници. Трябва да се припомни, че коригиращият бюджет през 2010 г. увеличи личното подпомагане на членовете на Европейския парламент (за повече информация, вж. част I от доклада).
68. Към 31 декември 2010 г. в ЕП работеха 1 483 акредитирани парламентарни сътрудници. През декември 2010 г. 2 198 местни сътрудници бяха сключили трудов договор с членове на ЕП. Средният брой на наетите местни сътрудници беше 3,4 за всеки член на ЕП. Броят на наетите местни сътрудници за всеки член на ЕП варира значително – между 0 и 45 през 2010 г. Въпреки че 97 членове на ЕП нямат местни служители, 35 членове на ЕП са назначили повече от 10 служители в своите държави-членки през 2010 г.

**У. Дял 10 „Други разходи“**

69. Главите в този дял включват само временни бюджетни кредити, по които могат да бъдат поемани задължения само след предварителен трансфер към оперативна позиция. Трансферите са представени в раздел 1 на настоящия доклад. Първоначалният размер на бюджетните кредити по този дял беше 46 441 800 EUR, което представляваше 3 % от общия първоначален размер на бюджетните кредити. Общо 42 241 800 EUR бяха трансферирани, а коригиращият бюджет намали бюджетните кредити по глава 10 5 „Временни бюджетни кредити за сгради“ с 4 000 000 EUR. Неусвоеният остатък по глава 10 1 „Резерв за непредвидени разходи“ възлезе на 200 000 EUR, около 0,01 % от общия окончателен размер на бюджетните кредити за 2010 г.

**III. ЦЕЛИ И РЕЗУЛТАТИ ЗА 2010 Г.**

70. След европейските парламентарни избори през 2009 г. Парламентът постепенно възобнови цялостната си дейност през годината. Това беше година на продължително адаптиране по отношение на подобряването на методите на работа и модернизацията, което върви съвместно с политическите и законодателните отговорности на Парламента и оценката на редица много важни многогодишни инициативи, започнати през предходните няколко години. Вследствие на ратифицирането на Договора от Лисабон и неговото влизане в сила на 1 декември 2009 г. трябваше да се извършват необходимите адаптации, които изискваха бюджетни разходи (срв. информацията относно коригиращия бюджет в част I от доклада).
71. Посочените по-долу цели се основават на насоките, определени от генералния секретар за периода 2009–2010 г., както и на насоките, приети от Парламента в неговите резолюции:
- Насоки за бюджетната процедура за 2010 г. – раздели I, II, IV - IX от 10 март 2009 г.
  - Бюджетна прогноза на Европейския парламент за 2010 г. от 5 май 2009 г.
  - Коригиращ бюджет № 1/2010 г.: Раздел I - Парламент от 19 май 2010 г.

**А. Засилване на законодателната роля посредством Договора от Лисабон**

72. Договорът разшири използването на процедурата на съвместно вземане на решения като обикновена законодателна процедура, която се прилага за приблизително 95 % от законодателството. Той имаше също така важни последици за всички случаи, в които процедурата на консултация беше заменена от процедурата на одобрение, особено що се отнася до преговорите по международни споразумения и сключването им.
73. Освен това Договорът от Лисабон изискваше допълнително техническо следене от страна на службите на Парламента: граждански инициативи, задължително консултиране с Комитета на регионите и Икономическия и социален комитет, повече отговорности за Европейската централна банка, нова роля при назначаването на съдии и генерални адвокати в Съда на Европейския съюз и в Общия съд, нови права на информиране и т.н.

**А.1. Вътрешни политики на ЕС**

74. Влизането в сила на Договора от Лисабон предостави нови важни правомощия на ЕП в области като селското стопанство (комисия AGRI), рибното стопанство (PECH), свободата, сигурността и правосъдието (LIBE) и многостранния надзор (ECON) и внесе важни промени в бюджетната процедура на ЕС (BUDG). Въвеждат се нови инструменти, като например гражданските инициативи (AFCO), делегираните и изпълнителните актове (хоризонтална отговорност: JURI) и Европейската служба за външна дейност (ЕСВД) (институционални аспекти: AFCO, правилник за персонала: JURI, финансов регламент: CONT и бюджет: BUDG). Процедурите, при които се изисква одобрението на ЕП (най-вече международни споразумения), предполагат консултации с комисиите: например TRAN, LIBE или PECH.

75. Засилването на ролята на националните парламенти с Договора от Лисабон имаше пряко отражение върху работните методи на Парламента, и по-конкретно на парламентарните комисии; новият механизъм на засилен контрол на принципа на субсидиарност („жълт картон“ и „оранжев картон“), допълнителните предпазителни мерки, въведени с Договора от Лисабон (т.нар. аварийни спирачки), и необходимото разработване на диалог с националните парламенти както преди, така и след приемането на законодателни актове, имат отражение върху дейностите на комисиите и тяхното работно натоварване.
76. Много важни законодателни решения бяха започнати и изготвени от комисиите: от отхвърлянето на споразумението за обмен на данни SWIFT до приемането на бюджета за 2011 г., гражданската инициатива, пакета за финансов надзор, ЕСВД, икономическото управление и др. Законодателната дейност бързо възстановява темпа си и много стратегически незаконодателни инициативи, представени от Комисията през 2010 г., могат да бъдат последвани от голям брой свързани законодателни предложения в следващите месеци, по-конкретно в рамките на стратегията „ЕС 2020“.
77. За пръв път след влизането в сила на Договора от Лисабон беше приложена основно преразгледаната бюджетна процедура на ЕС. Освен това Парламентът пое нови отговорности по отношение на задължителните разходи на ЕС. В допълнение към това ЕП започна работа по привеждането в съответствие на междуинституционалното споразумение за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление към изискванията на Договора от Лисабон и очаква пълен средносрочен преглед на многогодишната финансова рамка.

#### *А.2. Външни политики на ЕС*

78. Договорът има значителни последици в областта на външните отношения. Парламентът се ползва с нови законодателни, бюджетни и контролни правомощия и има роля в номинирането на заместник-председателя на Комисията и върховен представител и на неговите/нейните специални представители, както и в отношенията с всички тях. За Парламента това означава по-конкретно, че са засегнати неговите органи, занимаващи се с общата търговска политика и със Службата за външна дейност.
79. В рамките на преговорите за създаването на Европейската служба за външна дейност (ЕСВД), ЕП получи значителни отстъпки по отношение на контрола и демократичния предварителен контрол на Общата външна политика и политика на сигурност (ОВППС) от Парламента. Парламентът получи правото да бъде консултиран, във форма, подходяща за поверителността на случая, преди Съветът да приеме мандати или стратегии в областта на ОВППС. Той също така получи правото членовете на ЕП да имат достъп до класифицирана информация в областта на ОВППС на принципа „необходимост от информация“ (използван за пръв път за мандата за преговори по Рамковото споразумение между ЕС и Либия), както и ангажимент от страна на върховния представител/заместник-председател да започне процес на преговаряне на Междуинституционалното споразумение относно достъпа до класифицирана информация в областта на Общата политика за сигурност и отбрана (ОПСО). Комисията по външни работи също получи правото да провежда събеседвания с кандидатите за ръководители на делегации или специални представители на ЕС, преди да встъпят в длъжност. Досега са проведени събеседвания с четирима новоназначени ръководители на делегации на ЕС по време на заседания при закрити врати. Накрая, Парламентът получи много по-голяма прозрачност в бюджета за ОВППС, като се има предвид, че отсега нататък ще се прилага обикновената процедура и че основните мисии по ОПСО ще бъдат ясно идентифицирани в отделни бюджетни позиции (каквото вече беше случаят с бюджета за 2011 г.).
80. С Договора от Лисабон се промени качеството на отношенията на ЕС с Европейското икономическо пространство (ЕИП) и неговите държави-членки, което се дължи на вече прякото участие на ЕП в преговорите по значителен брой споразумения с ЕИП и над 100 двустранни споразумения с Швейцария.
81. Що се отнася до разширяването на ЕС, бяха назначени 32 хърватски договорно наети служители. Те бяха разпределени главно към езиковите служби и към служби в други генерални дирекции, участващи в подготовката на разширяването. От средата на септември новият хърватски отдел започна работа по превода на ключови документи на ЕП.



## Б. Подобряване на услугите за членовете на ЕП

### Б.1. Правна помощ

82. Вследствие на влизането в сила на Договора от Лисабон и новите отговорности на Парламента числеността на персонала в службите на секретариатите на парламентарните комисии се увеличи и в бъдеще те ще включват 6, 9 или 12 администратори в зависимост от обема на своята законодателна работа. Числеността на персонала на тематичните отдели, службите за връзки с националните парламенти, библиотеката, секретариатите на политическите групи, както и пакетът за парламентарните сътрудници, също бяха адаптирани. Коригиращият бюджет увеличи числеността на персонала за политическите групи със 75, за секретариатите на комисиите – със 70, и за връзки с националните парламенти – с 5 длъжности. Надбавката за секретариат се увеличи с 1 500 EUR месечно за всеки член на ЕП. Освен това, с цел повишаване на ефективността, секретариатите на делегациите и международните парламентарни асамблеи бяха групирани заедно в общи регионални клъстери, които позволяват на колегите да се специализират в даден регион и улесняват обмена на информация между свързаните двустранни делегации и многостранни асамблеи.
83. Предоставянето на помощ на председателя и заместник-председателите се подобри чрез изготвянето на брифинги за месечната сесия от междуведомствена работна група, която включва Дирекцията за пленарни заседания, Дирекцията за услугите за председателството, Дирекцията по законодателни актове и Дирекцията за библиотеката.
84. Предоставянето на услуги на членовете на ЕП (аналитични услуги и кратки библиотечни справки) нарасна значително (+ 40 % в сравнение със съответния период по време на шестия парламентарен мандат): аналитичните услуги бяха консолидирани, а информационните услуги нарастваха постоянно. Аналитичното производство се увеличи от гледна точка на обема и броя на продуктите. Бяха разработени нови продукти с цел да се удовлетворят по-ефективно потребностите на членовете на ЕП. Услугата, предоставяна на клиенти на библиотеката (не само членовете на ЕП), беше подобрена чрез въвеждането на нова електронна система за управление на каталога (включително придобивките), която е интегрирана в интернет сайта.
85. Създаването на механизми за получаването и предаването на становищата на националните парламенти (чийто брой бързо се увеличава) даде възможност за по-добра комуникация между парламентите в тази област и по-бързо и по-гъвкаво предоставяне на информация на съответните парламентарни комисии.

### Б.2. Устав на членовете на ЕП и Устав на парламентарните сътрудници

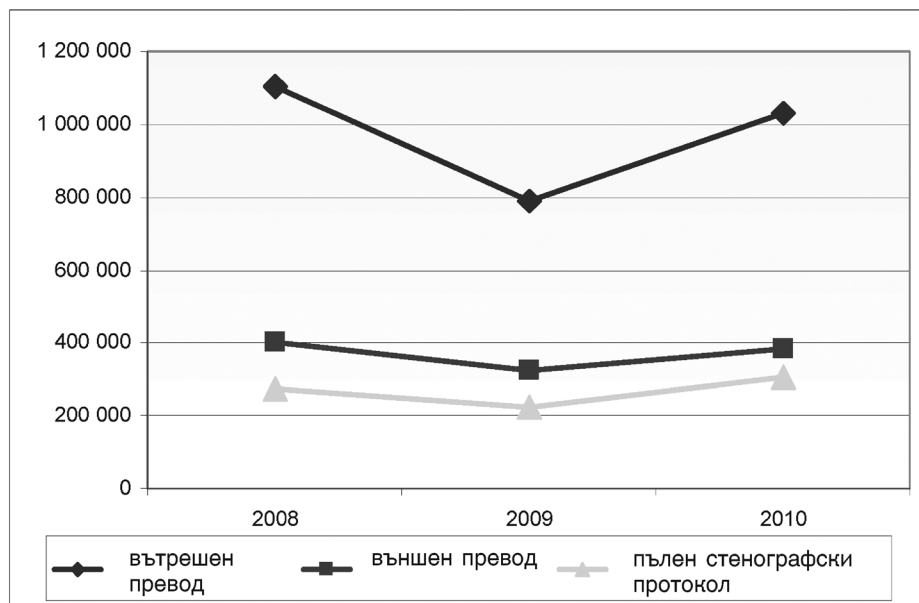
86. 2010 г. беше първата пълна година, в която Парламентът отговаряше за прилагането на новите уставни членове на ЕП и на парламентарните сътрудници. Временната група за оценка на прилагането на Устава на членовете на ЕП и на Устава на парламентарните сътрудници, която беше създадена от Бюрото през 2009 г. и която включва четирима заместник-председатели, компетентния квестор и председателя на комисията по правни въпроси, продължи своята работа през 2010 г. с подкрепата на службите на Парламента. Препоръките на временната група за оценка вече доведоха до определен брой изменения на Мерките за прилагане на Устава на членовете на Европейския парламент и Устава на парламентарните сътрудници, приети от Бюрото на неговите заседания през 2009 г. и 2010 г.
87. Службите подготвиха информационните приложения, необходими за прилагането на Устава, както и адаптирането на необходимите формуляри за членовете на ЕП и сътрудниците и голямо количество информация (различни списъци от въпроси и отговори за разпространение сред членовете на ЕП, информационни бюлетени за интранет и др.).

### Б.3. Равен достъп до езикови услуги за членовете на ЕП

88. За Европейския парламент беше осигурен устен превод за 5 664 заседания, включително командировки извън трите места на работа и услуги, свързани с устен превод *ad personam* (IAP). Освен това беше осигурен устен превод за 590 заседания на Европейската комисия, 69 заседания на Комитета на регионите, 136 заседания на Сметната палата, включително командировките, и 6 заседания на Центъра за преводи.
89. Бяха преведени общо 1 721 191 страници (1 033 176 от тях бяха преведени в рамките на Парламента, 381 804 – от външни преводачи и 306 211 – за пълния стенографски протокол на заседанията). Анализът на писмения превод по категории и неговата промяна от 2008 г. насам е представен по-долу. Службите на Парламента се справиха успешно със заявките за превод, въпреки факта, че минималните срокове за подаване на документи за писмен превод, определени в Кодекса за поведение относно езиковото многообразие, бяха спазени само в 35 % от случаите.

Фигура 10

Анализ на преведените страници между 2008 и 2010 г.



#### Б.4. Информационни и комуникационни технологии

90. След предложението на Комитета за стратегия за иновации в областта на ИКТ Бюрото при средносрочния стратегически план за ИКТ на 24 март 2010 г. Тази стратегия се основава на три стълба:

- пълноценно използване на новия Договор от Лисабон за упълномощаване на членовете на ЕП при упражняване на техния мандат;
- увеличаване на мобилната комуникация, свързаността, мобилността и оперативната съвместимост;
- засилване на комуникацията на институцията с националните парламенти, европейските граждани и гражданското общество.

91. ИКТ в Европейския парламент трябва да изпълнят две цели. Първата цел е да се създадат и поддържат устойчиви и висококачествени услуги при използването на ИКТ за институционалната комуникация на ЕП с европейските граждани, за предоставянето на подкрепа на членовете на ЕП и за функционирането на администрацията. Втората цел е да се осигурят ИКТ продукти за политическите насоки, от „пълноценно използване на новия Договор от Лисабон за упълномощаване на членовете на ЕП при упражняване на техния мандат“ до „увеличаване на мобилната комуникация, свързаността, мобилността и оперативната съвместимост“ и „засилване на комуникацията на институцията с националните парламенти, европейските граждани и гражданското общество“.

92. В рамките на стратегията системата за управление на знанията (СУЗ) цели да предостави на членовете на ЕП и на Генералния секретариат единна програма за търсене за законодателни документи, основаваща се на многоезични метаданни, които могат да бъдат споделяни на междуинституционално равнище <sup>(1)</sup>. 2009 и 2010 г. бяха посветени на провеждането на процес на индексация, функционалните спецификации и създаването на външни интернет сайтове и бази данни.

93. Що се отнася до новия център за данни в Брюксел, дизайнът, целевата структура и планът за миграция бяха завършени. В рамките на проекта за електронен парламент започна използването на AT4AM (управление на изменения). В контекста на проекта за среда без документи на хартиен носител бяха предствени доказателства за концепции за електронни заседания и комисии. Беше инсталирано светлинно оборудване за безжичната мрежа в пленарните зали в Брюксел и Страсбург. Проучването и подготовката за въвеждането на Wi-Fi във всички сгради, които се ползват от членовете на ЕП, приключи. Освен това беше създадена нова Служба за локална поддръжка на компютърната техника, която да предоставя персонализирана помощ на членовете на ЕП.

<sup>(1)</sup> Трябва да се отбележи, че тази система за управление на знанията обхваща единствено законодателната част от дейността на институцията, а не административната част.

**В. Комуникационна политика**

94. Що се отнася до аудиовизуалния интернет сайт за професионалисти, през декември 2010 г. стартира нова, лесна за ползване онлайн аудиовизуална платформа. Тя вече се превърна в първото по важност звено за контакт за изготвения от Парламента видео, аудио и снимков материал във формат с качество на излъчване, особено по тематичните пакети. Услугата за пряко излъчване по интернет беше разширена до всички парламентарни комисии, пресконференции и важни институционални събития. Вече могат едновременно да се излъчват 13 преки предавания по интернет.
95. Сред основните подобрения на телевизионния интернет канал на Парламента бяха реорганизацията на съдържанието, по-високата скорост на предаване на програмите, визуалните подобрения и навигацията по конкретни теми. Същевременно беше постигната по-голяма интеграция на програмите на EuroParlTV чрез основния интернет сайт и Facebook страниците на Парламента. През 2010 г. бяха осъществени 9 858 549 уникални посещения и бяха посетени общо 255 922 828 страници.
96. Чрез всички организирани от тях дейности информационните бюра на ЕП достигнаха до около 6 млн. граждани пряко и 60 млн. граждани косвено. По-конкретно, информационните бюра на ЕП организираха 86 граждански форуми, от които 5 с трансгранично измерение. Форумите се оказаха успешен инструмент за качествено и количествено увеличаване на преките контакти на Парламента с гражданите на ЕС. Освен това информационните бюра на ЕП организираха успешно прояви за честването на Международен ден на жената и Деня на Европа, като тази година се отбелязва 60-годишнината от Декларацията Шуман. Ежедневният преглед на печата, изготвен от информационните бюра на ЕП, показва, че в медиите на повече от половината държави-членки са публикувани общо около 100 статии, посветени на честванията на Деня на Европа. Бяха организирани общо 26 прояви и кампании по цял свят и те достигнаха 100 552 участници в помещенията на ЕП и хиляди участници извън тях.
97. Що се отнася до наградата „Сахаров“, информационните бюра на ЕП организираха няколко различни дейности за утвърждаване на правата на човека и популяризиране на наградата. През 2010 г. наградата беше присъдена на кубинеца Гилермо Фариняс.
98. През 2010 г. Центърът за посетители посрещна за пръв път повече от 300 000 посетители – около 220 000 посетители в Брюксел и около 80 000 по време на пленарни заседания в Страсбург. Общо тези посетители представляваха около 7 900 групи. Около 28 400 бяха индивидуалните посетители, като повечето от тях се включиха в новото мултимедийно посещение в Брюксел. В Страсбург общо 8 574 участници (ученици и учители от средните училища) взеха участие в месечните прояви на Euroscola, организирани от информационното бюро.
99. Изключително сложният проект за Центъра за посетители навлиза в заключителната си фаза. Той е организиран в 8 области на опита с общо 36 различни тематични медийни инсталации, които ще бъдат достъпни чрез повече от 300 пункта за достъп. Постоянната изложба съдържа над 700 различни истории или „неща за разглеждане“. Като се вземат предвид обиколката с мултимедийен пътеводител, мултимодалната ролева игра, специфичните адаптации на съдържанието за деца и лица с увреждания и прожектираните на стената видеоклипове на членовете на ЕП, общият брой на „информационните единици“ ще надхвърли 4 500. Предвид езиковото многообразие броят на отделните „информационни единици“, които трябва да бъдат изготвени и поставени в изложбата, варира между 20 000 и 30 000 единици. Тематичният подход е многостранен и варира от политическите науки и законодателните въпроси до историята и социологията. Противно на традиционните музейни проекти, който се базират на съществуваща колекция, разработването и изготвянето на съдържанието на изложбата е неразделна част от проекта за Центъра за посетители. Това усложнява значително процесите на планиране и възлагане на обществени поръчки.
100. Проектът за създаване на Дом на европейската история беше лансиран от председателя на Европейския парламент Hans-Gert Pöttering през 2007 г. През същата година Бюрото реши да състави експертна комисия, която да изготви концепция за Дома на европейската история. Според концептуалната основа една от ключовите цели на Дома на европейската история е да позволи на европейските граждани от всички поколения да научат повече за собствената си история и с това да се допринесе за по-доброто разбиране на развитието на Европа сега и за в бъдеще. Вследствие на публикуването на конкурса за архитекти бяха получени двадесет и шест валидни заявки за изразяване на интерес. Тези заявки за изразяване на интерес бяха разглеждани от оценителна комисия, която приключи своята работа през януари 2010 г. В резултат на това разглеждане дванадесет кандидати бяха подбрани и приканени да изготвят идеен проект. Международно жури разгледа проектите през септември 2010 г.

#### Г. Политика в областта на сградния фонд

101. Средносрочната политика в областта на сградния фонд, приета с решението на Бюрото от 24 март 2010 г., предвижда следните цели:

- закупуването на сградите, заемани от Парламента;
- предсрочното изплащане на свързаните разходи въз основа на наличните бюджетни кредити (използване на сборни трансфери, излишъци), с цел намаляване на финансовите разходи;
- географската концентрация на сградите на Парламента с цел реализиране на икономии от мащаба по отношение на вътрешните услуги (транспорт, поддръжка и др.).

102. На заседанието си на 24 март 2010 г. Бюрото упълномощи заместник-председателите, които отговарят за политиката на Парламента в областта на сградния фонд, и генералния секретар да прилагат тази средносрочна политика и да му представят всички съответни предложения за решение. По-конкретно, Бюрото определи като цел закупуването на сградите, наети от Парламента в Брюксел.

103. В тази връзка през 2010 г. беше придобита сградата REMARD в Брюксел и беше изготвен проект за закупуването на сграда за Дома на Европа в София.

104. Във връзка с разширяването на сградата KAD в Люксембург, цената на договора, сключен за геотермалните работи, беше с 30 % по-ниска от предвиденото. Това благоприятен резултат се обяснява с обширната тръжна процедура, в която участваха фирми от повече от четири различни държави. Поканата за участие в търг за строителството на сградата беше публикувана през август 2010 г. Поканата за участие в търг за финансирането на строителните работи беше публикувана в края на декември 2010 г.

105. Приключи работата в информационните бюра в Будапеща, Вашингтон, Лондон и Хага. Договорът за проектирането за бюрото в Копенхаген беше подписан. Бюрото даде съгласието си за започването на преговори за наем със собствениците на сградите, в които се планира да бъдат разположени информационните бюра в Хелзинки и Врошлав. В София беше избрана сградата Раковски след провеждането на търсене на имот. Властите трябва да вземат окончателно решение по въпроса до 31 март 2011 г.

#### Д. Политика в областта на околната среда

106. За да се намалят въглеродните емисии, новите рамкови договори и допълнения към съществуващите договори трябва да предвиждат, че всички служебни автомобили и лекотоварни превозни средства, предоставени за ползване на Парламента, трябва да отговарят на стандарта Евро 5. Самият автомобилен парк на Парламента също се подновява. Също така беше приложен нов договор за транспорта на членовете на ЕП в Страсбург.

107. Парламентът създаде „система на платежния посредник“ със STIB в Брюксел, за да насърчи използването на обществен транспорт (автобуси, трамваи и метро на STIB). Съгласно договора, подписан през октомври 2010 г., Парламентът изплаща 50 % от разходите за годишните абонаментни карти, закупени от неговите длъжностни лица и други служители. Тази система функционира от края на декември 2010 г.

108. В края на 2010 г. в Брюксел започна и важен екологичен проект, озаглавен „Relighting“ (за подмяна на електрическите крушки във всички офиси със светодиодни крушки, за да се реализират икономии на енергия).

#### Е. Модернизиране и реструктуриране на Секретариата

109. Основните промени в организационната структура и управлението на ЕП са обобщени в таблицата по-долу.

Таблица 12

## Обобщение на промените вследствие на реструктуриране в Генералния секретариат през 2010 г.

ГД	Реструктуриране и модернизация
ГД „Председателство“	Дирекцията за услугите за председателството и Дирекцията по ресурсите бяха създадени през май 2010 г. с цел отделяне на финансовите операции от останалата част от работата на генералната дирекция. Финансовият отдел понастоящем отговаря за всички въпроси, свързани с финансовите процедури и предварителната проверка. Планирането, управлението на договори, възлагането на обществени поръчки и тръжните процедури бяха централизирани в рамките на Дирекцията по ресурсите.
ГД „Вътрешни политики на ЕС“ и ГД „Външни политики на ЕС“	Бяха въведени дирекции по ресурсите с цел управлението на персонала, финансите и информационните технологии да бъде поставено на още по-професионална основа.
ГД „Комуникация“	Дирекцията по ресурсите беше създадена с решение на Бюрото от 19 април. Тази дирекция, състояща се от три отдела (финанси, персонал и ИТ), започна да работи от 1 май 2010 г. През ноември 2010 г. беше създаден нов отдел „Изпълнение и стратегическо управление“, който е свързан непосредствено с генералния директор и отговаря за дейностите по мониторинг, измерване и отчитане на генералната дирекция. Бюрото за връзка на Европейският парламент във Вашингтон, което административно е част от Дирекция Б, беше официално открито през април 2010 г. През март 2010 г. ГД „Комуникация“ поема административна и финансова отговорност за Дома на европейската история. Процедурите за подбор за първата вълна служители приключиха и първите служители бяха назначени, считано от ноември 2010 г.
ГД „Инфраструктури и логистика“	За да се позволи на Парламента да изпълни задълженията си като собственик и наемател на сградите, които заема, по-конкретно в трите места на работа и в различните държавичленки, през 2009 г. беше приет план за реструктуриране и увеличаване на човешките ресурси в ГД „Инфраструктури и логистика“. Това трябва да се постигне за три години, считано от 2010 г., чрез създаването на нова административна структура, която може да бъде обобщена по следния начин: — укрепване и реорганизация на Дирекцията за инфраструктурите чрез създаването на: три отдела за управление и поддръжка на сградите във всяко от трите места на работа; две отдела, в Брюксел и Люксембург, за управление на текущите и бъдещите проекти, и Отдел за обща координация на инфраструктурите; — създаване на три централни отдела: Отдел за планиране, проследяване и контрол върху бюджета, Отдел по договорите и обществените поръчки и Отдел за обща координация; — увеличение на персонала и реорганизация на Дирекцията по логистика. Реструктурирането започна през февруари 2010 г. и ще продължи през финансовите 2011 и 2012 години.
ГД „Писмени преводи“	— Терминологичната служба беше преобразувана в отдел. — От средата на септември новият хърватски отдел беше създаден и започна работа по превода на ключови документи на ЕП.
ГД „Устни преводи и организиране на конференции“	Бяха създадени три нови отдела (Обучение на устни преводачи и контакти с университетите, Комуникация – Междуйнституционално и международно сътрудничество, Цялостно управление на качеството), а три нови информационни бюра в рамките на Службата за програмиране са в процес на създаване.
Правна служба	Правната служба беше реструктурирана, като броят на отделите във всяка дирекция се увеличи от два на три, считано от 15 февруари 2010 г. На 1 октомври 2010 г. беше въведено ново разпределение на отговорностите между трите отдела в Дирекцията по институционални и парламентарни въпроси.
Служби, свързани непосредствено с генералния секретар	Длъжността отговорник по управлението на риска беше създадена през юни 2010 г. Мисията и рамката за новосъздадената Служба за управление на риска са разгледани подробно въз основа на международно приети стандарти и документация и правилата и практиките за управление на риска, прилагани в Европейската комисия.

110. Що се отнася до други подобрения в управлението, счетоводната отчетност на базата на текущо начисляване беше въведена в Европейския парламент. Оказването на ИТ подкрепа за тези промени набра скорост в края на 2010 г. Работни пакети 1 (инициализиране на баланси – доставчици/доставчици на услуги) и 2 (входящи фактури и доставчици/доставчици на услуги) бяха пуснати изцяло в експлоатация. Що се отнася до работен пакет 3 (изходящи фактури и книга на длъжниците), беше завършена частта, която се отнася до стопанските изисквания, счетоводните записи и отчетите.

111. Новото приложение „Web Contracts“ за финансовото и административно управление на процедурите за възлагане на обществени поръчки (основен проект 100.с от ГПП) започна своята пилотна фаза през 2010 г. с активното участие на почти всички генерални дирекции.
  112. Не на последно място, беше въведен щателен мониторинг по отношение на административната работна програма за 2009–2011 г. на всички генерални дирекции. Административната работна програма е инструмент за управление и като такъв отразява това, което е постигнато от всяка генерална дирекция и правната служба през работния период. Всички генерални дирекции докладват редовно за напредъка по основните си проекти.
-

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

## СПРАВКА ЗА „С“ ТРАНСФЕРИТЕ ЗА ФИНАНСОВАТА 2010 ГОДИНА

(EUR)

№	От/към глава/статия/позиция	Номер глава/статия/позиция	Наименование глава/статия/позиция	Сума за кредитиране	Сума за дебитиране
C1	от глава	глава 10 3	<b>Резерв за разширяването на ЕС</b>		- 750 000
	към глава	1 4	Друг персонал и външни услуги		
	към позиция	1 4 0 0	Друг персонал	750 000	
C2	от глава	глава 10 0	<b>Временни бюджетни кредити</b>		- 6 516 600
	към глава	2 0	<b>Сгради и разходи, свързани с тях</b>		
	към позиция	2 0 0 8	Други разходи за сгради	2 340 000	
	към глава	2 1	<b>Информационни технологии, оборудване и обзавеждане</b>		
	към позиция	2 1 2 0/01	Обзавеждане: покупка и подмяна на обзавеждане	749 600	
към глава	3 2	<b>Експертен опит и информация: придобиване, архивиране, създаване и разпространение</b>			
към позиция	3 2 4 2/01	Разходи за публикации, разпространяване на информация и участие в обществени мероприятия: публикации, информационни дейности, обществени мероприятия	3 427 000		
C4	от глава	глава 10 0	<b>Временни бюджетни кредити</b>		- 1 175 200
	към глава	1 4	<b>Друг персонал и външни услуги</b>		
	към позиция	1 4 2 0/01	Външни услуги: превод на пълните стенографски протоколи от заседанията	415 000	
	към позиция	1 4 2 0/02	Външни услуги: други писмени преводи и набор	740 000	
към позиция	1 4 2 0/03	Външни услуги: дейности, свързани с междуинституционалното сътрудничество в сферата на езиците	20 200		
C5	от глава	глава 10 1	<b>Резерв за непредвидени разходи</b>		- 3 600 000
	към глава	1 4	<b>Друг персонал и външни услуги</b>		
	към позиция	1 4 0 0	Друг персонал	3 600 000	
C6	от глава	глава 10 1	<b>Резерв за непредвидени разходи</b>		- 6 200 000
	към глава	1 2	<b>Длъжностни лица и срочно наети служители</b>		
	към позиция	1 2 0 0	Възнаграждения и надбавки	6 200 000	



(EUR)

№	От/към глава/статия/позиция	Номер глава/статия/позиция	Наименование глава/статия/позиция	Сума за кредитиране	Сума за дебитиране
C7	от глава	глава 10 0	<b>Временни бюджетни кредити</b>		- 6 000 000
	към глава	2 1	<b>Информационни технологии, оборудване и обзавеждане</b>		
	към позиция	2 1 0 0/01	Хардуер и софтуерни продукти за информационни технологии и технологии, свързани с иновациите: компютърен център	2 000 000	
	към позиция	2 1 0 2/01	Външни услуги за информационни технологии и технологии, свързани с иновациите: Компютърен център, телекомуникации и оборудване и софтуерни продукти	1 300 000	
	към позиция	2 1 0 2/02	Външни услуги за информационни технологии и технологии, свързани с иновациите: Парламентарни информационни системи	700 000	
към позиция	2 1 0 2/03	Външни услуги за информационни технологии и технологии, свързани с иновациите: Административни информационни системи	2 000 000		
C8	от глава	3 2	<b>Експертен опит и информация: придобиване, архивиране, създаване и разпространение</b>		- 190 000
	от позиция	3 2 0 0/03	Придобиване на експертен опит: експерти за администрацията		
	към глава	3 0	<b>Заседания и конференции</b>		
към позиция	3 0 4 9	Разходи за услуги на пътническата агенция	190 000		
C9	от глава	1 0	<b>Членове на институцията</b>		- 150 000
	от позиция	1 0 2	Преходни надбавки		
	към глава	1 0	<b>Членове на институцията</b>		
към позиция	1 0 3 2/02	Наследствени пенсии: Правилник за изплащане на разноски и надбавки	150 000		
C10	от глава	2 0	<b>Сгради и разходи, свързани с тях</b>		- 11 000 000
	от позиция	2 0 0 7/01	Оборудване на помещения: Люксембург	- 310 000	
	от позиция	2 0 0 7/02	Оборудване на помещения: Страсбург	- 840 000	
	от позиция	2 0 0 7/03	Оборудване на помещения: Брюксел	- 4 150 000	
	от позиция	2 0 0 7/04	Оборудване на помещения: информационни бюра	- 1 000 000	
	от позиция	2 0 2 4/03	Потребление на енергия: Брюксел	- 1 801 688	
	от глава	глава 10 5	<b>Временни бюджетни кредити за сгради</b>		
	към глава	2 0	<b>Сгради и разходи, свързани с тях</b>		
към позиция	2 0 0 3	Придобиване на недвижими имоти	19 101 688		



(EUR)

№	От/към глава/статия/позиция	Номер глава/статия/позиция	Наименование глава/статия/позиция	Сума за кредитиране	Сума за дебитиране
C11	от глава	глава 10 0	<b>Временни бюджетни кредити</b>		- 2 000 000
	от глава	глава 10 6	<b>Резерв за приоритетни проекти в процес на реализация</b>		- 5 000 000
	от глава	1 0	<b>Членове на институцията</b>		
	от позиция	1 0 2	Преходни надбавки		- 878 000
	към глава	2 1	<b>Информационни технологии, оборудване и обзавеждане</b>		
	към позиция	2 1 0 0/02	Хардуер и софтуерни продукти за информационни технологии, свързани с иновациите: телекомуникации	7 596 000	
	към позиция	2 1 0 2/01	Външни услуги за информационни технологии и технологии, свързани с иновациите: Компютърен център, телекомуникации и оборудване и софтуерни продукти	282 000	
C12	от глава	1 0	<b>Членове на институцията</b>		
	от позиция	1 0 0 4/01	Обикновени пътни разноски: месечни сесии, комисии или техни делегации, политически групи и др.		- 4 000 000
	от позиция	1 0 0 5	Други пътни разноски		- 1 450 000
	от позиция	1 0 1 0/02	Застраховка срещу злополука, здравно осигуряване и други мерки за социално обслужване: възстановяване на медицински разходи		- 100 000
	от глава	1 2	<b>Длъжностни лица и срочно наети служители</b>		
	от позиция	1 2 0 4	Права във връзка с встъпване в длъжност, преместване и прекратяване на служебното правоотношение		- 1 200 000
	от позиция	1 2 2 2	Обезщетения при окончателно прекратяване на служебното правоотношение и специална система за пенсиониране на длъжностни лица и срочно наети служители		- 250 000
	от глава	1 4	<b>Друг персонал и външни услуги</b>		
	от позиция	1 4 0 4/01	Стажове, безвъзмездни средства и обмен на длъжностни лица: платени и неплатени стажове, различни от тези за преводачи		- 95 000
	от позиция	1 4 0 4/03	Стажове, безвъзмездни средства и обмен на длъжностни лица: премествания на персонал между институцията и публичния сектор в държавите-членки		- 615 000
	от глава	1 6	<b>Други разходи, свързани с лицата, работещи в институцията</b>		
	от позиция	1 6 1 2	Повишаване на професионалната квалификация		- 180 000
	от позиция	1 6 3 0/01	Социално обслужване: допълнителна помощ за лица с увреждания — разходи, които не се възстановяват от Общата здравноосигурителна схема и други специфични разходи		- 46 500
	от позиция	1 6 5 0	Медицинско обслужване		- 400 000
от позиция	1 6 5 4/01	Детска градина и детски ясли, с които е сключен договор: външно управление на детските ясли на Парламента и на семейния център в Брюксел и допълнителни разходи		- 350 000	

(EUR)

№	От/към глава/статия/позиция	Номер глава/статия/позиция	Наименование глава/статия/позиция	Сума за кредитиране	Сума за дебитиране
	<b>от глава</b>	<b>3 0</b>	<b>Заседания и конференции</b>		
	от позиция	3 0 0 0/01	Командировъчни разходи на персонала: служебни пътувания между трите места на работа		- 3 636 000
	от позиция	3 0 0 0/03	Командировъчни разходи на персонала: професионално обучение		- 177 500
	от позиция	3 0 0 0/04	Командировъчни разходи на персонала: стажанти		- 50 000
	<b>към глава</b>	<b>1 0</b>	<b>Членове на институцията</b>		
	към позиция	1 0 0 0	Възнаграждения	1 950 000	
	<b>към глава</b>	<b>1 2</b>	<b>Длъжностни лица и срочно наети служители</b>		
	към позиция	1 2 0 0	Възнаграждения и надбавки	10 600 000	
<b>С13</b>	<b>от глава</b>	<b>1 0</b>	<b>Членове на институцията</b>		
	от позиция	1 0 0 5	Други пътни разноски		- 427 000
	<b>от глава</b>	<b>2 0</b>	<b>Сгради и разходи, свързани с тях</b>		
	от позиция	2 0 0 0/01	Наем: Люксембург		- 76 000
	от позиция	2 0 0 0/03	Наем: Брюксел		- 36 000
	от позиция	2 0 0 0/04	Наем: информационни бюра		- 915 000
	от позиция	2 0 0 1/03	Плащания по договори за дългосрочен наем: Брюксел		- 226 000
	от позиция	2 0 0 5	Строителство на сгради		- 1 602 000
	от позиция	2 0 2 2/01	Почистване и поддръжка: Люксембург		- 408 000
	от позиция	2 0 2 2/04	Почистване и поддръжка: информационни бюра		- 80 000
	от позиция	2 0 2 4/01	Потребление на енергия: Люксембург		- 81 000
	от позиция	2 0 2 4/03	Потребление на енергия: Брюксел		- 1 293 000
	от позиция	2 0 2 4/04	Потребление на енергия: информационни бюра		- 160 000
	от позиция	2 0 2 6/01	Охрана и наблюдение на сградите: Люксембург		- 10 000
	от позиция	2 0 2 6/02	Охрана и наблюдение на сградите: Страсбург		- 45 000
	от позиция	2 0 2 6/03	Охрана и наблюдение на сградите: Брюксел		- 460 000
	от позиция	2 0 2 6/04	Охрана и наблюдение на сградите: информационни бюра		- 350 000
	<b>от глава</b>	<b>2 1</b>	<b>Информационни технологии, оборудване и обзавеждане</b>		
	от позиция	2 1 4 0/05	Техническо оборудване и инсталации: покупка, подмяна, наем, поддръжка и поправка на техническо оборудване и инсталации — столови		- 200 000
	от позиция	2 1 4 0/06	Техническо оборудване и инсталации: покупка, подмяна, наем, поддръжка и поправка на техническо оборудване и инсталации — съоръжения		- 600 000

(EUR)

№	От/към глава/статия/позиция	Номер глава/статия/позиция	Наименование глава/статия/позиция	Сума за кредитиране	Сума за дебитиране
	от позиция	2 1 4 0/07	Техническо оборудване и инсталации: покупка, подмяна, наем, поддръжка и поправка на техническо оборудване и инсталации — поща		- 13 000
	от позиция	2 1 4 0/08	Техническо оборудване и инсталации: покупка, подмяна, наем, поддръжка и поправка на техническо оборудване и инсталации — охрана		- 750 000
	<b>от глава</b>	<b>2 3</b>	<b>Текущи административни разходи</b>		
	от позиция	2 3 6 0/01	Пощенски такси и разходи за доставка: поща в Люксембург (пощенски такси и разходи за доставка с частни куриерски служби)		- 42 000
	от позиция	2 3 6 0/02	Пощенски такси и разходи за доставка: поща в Страсбург (пощенски такси и разходи за доставка с частни куриерски служби)		- 8 000
	от позиция	2 3 6 0/03	Пощенски такси и разходи за доставка: поща в Брюксел (пощенски такси и разходи за доставка с частни куриерски служби)		- 93 000
	<b>от глава</b>	<b>3 0</b>	<b>Заседания и конференции</b>		
	от позиция	3 0 2 0/01	Разходи за приеми и представителни разходи: разходи за протокола и представителните разходи на председателя и институцията		- 20 000
	от позиция	3 0 2 0/02	Разходи за приеми и представителни разходи: разходи за приеми и представителни разходи за парламентарни комисии и междупарламентарни делегации		- 15 000
	от позиция	3 0 2 0/03	Разходи за приеми и представителни разходи: покупка на протоколни подаръци		- 15 000
	от позиция	3 0 4 0	Различни разходи във връзка с вътрешни заседания		- 397 000
	<b>от глава</b>	<b>3 2</b>	<b>Експертен опит и информация: придобиване, архивиране, създаване и разпространение</b>		
	от позиция	3 2 0 0/05	Придобиване на експертен опит: консултации и проучвания, свързани с охраната		- 350 000
	от позиция	3 2 0 0/07	Придобиване на експертен опит: EMAS		- 59 000
	от позиция	3 2 4 2/03	Разходи за публикации, разпространяване на информация и участие в обществени мероприятия: Законодателна обсерватория (OEIL)		- 100 000
	от позиция	3 2 4 9/01	Обмен на информация с националните парламенти: парламентарните отношения, извън тези, обхванати от глави 1 0 и 3 0 и дейности по сътрудничество, свързани, по-специално, със законодателната дейност		- 361 000
	от позиция	3 2 4 9/02	Обмен на информация с националните парламенти: мерки, свързани с документация, анализ и информация, включително осъществявани от Европейския център за парламентарни изследвания и документация (ECPRD)		- 48 000
	<b>към глава</b>	<b>2 0</b>	<b>Сгради и разходи, свързани с тях</b>		
	към позиция	2 0 0 3	Придобиване на недвижими имоти	9 240 000	

(EUR)

№	От/към глава/статия/позиция	Номер глава/статия/позиция	Наименование глава/статия/позиция	Сума за кредитиране	Сума за дебитиране
<b>С14</b>	<b>от глава</b>	<b>2 1</b>	<b>Информационни технологии, оборудване и обзавеждане</b>		
	от позиция	2 1 0 2/04	Външни услуги за информационни технологии и технологии, свързани с иновациите: външни услуги във връзка с информационни центрове и потребители, включително членове		
	от позиция	2 1 0 2/06	Външни услуги за информационни технологии и технологии, свързани с иновациите: инженерни услуги, сигурност и методи		- 423 000
	<b>от глава</b>	<b>3 2</b>	<b>Експертен опит и информация: придобиване, архивиране, създаване и разпространение</b>		
	от позиция	3 2 4 2/01	Разходи за публикации, разпространяване на информация и участие в обществени мероприятия: публикации, информационни дейности, обществени мероприятия		- 2 000 000
	<b>от глава</b>	<b>4 2</b>	<b>Разходи, свързани със сътрудниците на членовете на ЕП</b>		
	от позиция	4 2 2 0/01	Парламентарно съдействие: местни сътрудници		- 8 200 000
	<b>към глава</b>	<b>2 1</b>	<b>Информационни технологии, оборудване и обзавеждане</b>		
	към позиция	2 1 0 0/01	Хардуер и софтуерни продукти за информационни технологии и технологии, свързани с иновациите: компютърен център	5 300 000	
	към позиция	2 1 0 0/02	Хардуер и софтуерни продукти за информационни технологии и технологии, свързани с иновациите: телекомуникации	3 223 000	
към позиция	2 1 0 0/03	Хардуер и софтуерни продукти за информационни технологии и технологии, свързани с иновациите: отделни лица и групи потребители	2 400 000		
<b>Общо</b>				<b>84 274 488</b>	<b>- 84 274 488</b>

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

## ОБОБЩЕНИЕ ЗА „Р“ ТРАНСФЕРИТЕ ЗА 2010 ФИНАНСОВА ГОДИНА

(в евро)

№	Глава/статия/позиция		Сума
Р2	<b>в рамките на статия 2 0 0 „Сгради“</b>		
	от позиция	2 0 0 0/01 Наем: Люксембург	- 800 000
		2 0 0 0/03 Наем: Брюксел	- 300 000
		2 0 0 7/02 Оборудване на помещения: Страсбург	- 900 000
	към позиция	2 0 0 5 Строителство на сгради	2 000 000
Р3	<b>в рамките на статия 4 2 2 „Сгради“</b>		
	от позиция	4 2 2 0/01 Сътрудници на членовете на ЕП: местни сътрудници	- 500 000
	към позиция	4 2 2 2 Загуби от разлики в обменния курс	500 000
Р4	<b>в рамките на статия 3 0 4 „Сгради“</b>		
	от позиция	3 0 4 6 Различни разходи за организиране на заседанията на Съвместната парламентарна асамблея АКТЬ—ЕС	- 25 000
	към позиция	3 0 4 7 Различни разходи за организиране на заседанията на Парламентарната асамблея Eurolat	25 000
Р5	<b>в рамките на статия 4 2 2 „Сгради“</b>		
	от позиция	4 2 2 0/01 Сътрудници на членовете на ЕП: местни сътрудници	- 130 000
	към позиция	4 2 2 2 Загуби от разлики в обменния курс	130 000
Р6	<b>в рамките на статия 3 2 4 „Сгради“</b>		
	от позиция	3 2 4 2/01 Разходи за публикации, разпространяване на информация и участие в обществени мероприятия: публикации, информационни дейности, обществени събития	- 354 571
	към позиция	3 2 4 5/01 Организиране на симпозиуми, семинари и културни събития: субсидии за организиране на национални и многонационални симпозиуми и семинари за лица, формиращи общественото мнение в държави-членки; разходи за организиране на парламентарни симпозиуми и семинари	354 571
Р7	<b>в рамките на статия 3 2 4 „Сгради“</b>		
	от позиция	3 2 4 4/01 Организация и посрещане на групи посетители, програма „Евроскола“ и покани на представители от трети страни, формиращи общественото мнение: разходи за приемане и субсидии за групи посетители	- 1 000 000
	към позиция	3 2 4 3 Посетителски център	1 000 000
<b>Общо</b>			<b>4 009 571</b>

## ПРИЛОЖЕНИЕ III

## ИЗПЪЛНЕНИЕ НА БЮДЖЕТНИТЕ КРЕДИТИ ЗА 2010 Г.

Статия/Позиция	Наименование	Първоначални кредити	Трансфер	Коригиращ бюджет	Окончателни кредити	Поети задължения	% на усвояване
1 0 0 0	Възнаграждения	66 695 000	1 950 000	0	68 645 000	67 712 999	99 %
1 0 0 4	Обикновени пътни разноски	79 319 000	- 4 000 000	0	75 319 000	75 133 000	100 %
1 0 0 5	Други пътни разноски	9 170 000	- 1 877 000	0	7 293 000	5 293 962	73 %
1 0 0 6	Надбавка за общи разходи	38 144 000	0	0	38 144 000	36 966 241	97 %
1 0 0 7	Надбавки, свързани с изпълнение на служебните задължения	177 000	0	0	177 000	172 429	97 %
1 0 1 0	Застраховка срещу злополука, здравно осигуряване и други мерки за социално обслужване	3 417 000	- 100 000	0	3 317 000	1 928 101	58 %
1 0 1 2	Специфични мерки за подпомагане на членове на ЕП с увреждания	350 000	0	0	350 000	153 259	44 %
1 0 2	Преходни надбавки	7 628 000	- 1 028 000	0	6 600 000	6 250 466	95 %
1 0 3 0	Пенсии за осигурителен стаж и възраст	11 215 000	0	0	11 215 000	10 182 165	91 %
1 0 3 1	Пенсии за инвалидност	504 000	0	0	504 000	344 045	68 %
1 0 3 2	Наследствени пенсии	2 744 000	150 000	0	2 894 000	2 797 599	97 %
1 0 3 3	Схема за доброволно пенсионно осигуряване на членове на ЕП	169 000	0	0	169 000	45 955	27 %
1 0 5	Езикови и компютърни курсове	800 000	0	0	800 000	700 000	88 %
1 0 8	Загуби от разлики в обменния курс	0	0	0	0	0	—
1 0 9	Временни бюджетни кредити, предназначени за изплащане на надбавките на членовете на институцията	0	0	0	0	0	—
1 2 0 0	Възнаграждения и надбавки	512 823 809	16 800 000	4 565 164	534 188 973	525 864 796	98 %
1 2 0 2	Заплащане на извънреден труд	400 000	0	0	400 000	300 000	75 %
1 2 0 4	Права във връзка с встъпване в длъжност, преместване и прекратяване на служебното правоотношение	4 900 000	- 1 200 000	0	3 700 000	3 700 000	100 %
1 2 2 0	Обезщетения при предсрочно пенсиониране в интерес на службата	760 000	0	0	760 000	697 938	92 %
1 2 2 2	Обезщетения при окончателно прекратяване на служебното правоотношение и специална система за пенсиониране на длъжностни лица и срочно наети служители	2 450 000	- 250 000	0	2 200 000	2 065 347	94 %
1 4 0 0	Друг персонал	23 830 000	4 350 000	0	28 180 000	25 212 376	89 %

Статия/Позиция	Наименование	Първоначални кредити	Трансфер	Коригиращ бюджет	Окончателни кредити	Постъпващи заплата	% на усвояване
1 4 0 2	Конферентни преводачи	55 005 000	0	0	55 005 000	54 990 000	100 %
1 4 0 4	Стажове, безвъзмездни средства и обмен на длъжностни лица	7 150 000	- 710 000	0	6 440 000	5 552 643	86 %
1 4 0 6	Наблюдатели	0	0	0	0	0	—
1 4 0 7	Надбавка за обучение (стажантска програма на Европейския парламент)	0	0	0	0	0	—
1 4 2 0	Външни услуги	22 328 800	1 175 200	0	23 504 000	20 830 444	89 %
1 6 1 0	Разходи за набиране на персонал	600 000	0	0	600 000	348 409	58 %
1 6 1 2	Повишаване на професионалната квалификация	4 000 000	- 180 000	0	3 820 000	3 680 850	96 %
1 6 3 0	Социално обслужване	601 000	- 46 500	0	554 500	517 840	93 %
1 6 3 1	Мобилност	832 000	0	0	832 000	196 954	24 %
1 6 3 2	Социални контакти между членовете на персонала и други социални мерки	310 000	0	0	310 000	309 000	100 %
1 6 5 0	Медицинско обслужване	1 260 000	- 400 000	0	860 000	810 000	94 %
1 6 5 2	Оперативни разходи за ресторанти и столово хранене	2 313 000	0	0	2 313 000	2 313 000	100 %
1 6 5 4	Детска градина и детски ясли, с които е сключен договор	5 600 000	- 350 000	0	5 250 000	5 163 866	98 %
2 0 0 0	Наем	33 768 000	- 2 127 000	0	31 641 000	31 475 172	99 %
2 0 0 1	Плащания по договори за дългосрочен наем	5 900 000	- 226 000	0	5 674 000	5 673 000	100 %
2 0 0 3	Придобиване на недвижими имоти	0	28 341 688	0	28 341 688	19 101 688	67 %
2 0 0 5	Строителство на сгради	4 346 600	398 000	0	4 744 600	4 642 954	98 %
2 0 0 7	Оборудване на помещения	29 018 000	- 7 200 000	0	21 818 000	19 256 306	88 %
2 0 0 8	Други разходи за сгради	9 360 000	2 340 000	0	11 700 000	10 207 507	87 %
2 0 2 2	Почистване и поддръжка	41 407 444	- 488 000	0	40 919 444	39 351 882	96 %
2 0 2 4	Потребление на енергия	21 487 594	- 3 335 688	0	18 151 906	16 953 364	93 %
2 0 2 6	Охрана и наблюдение на сградите	40 587 000	- 865 000	0	39 722 000	38 917 198	98 %
2 0 2 8	Застраховки	1 034 838	0	0	1 034 838	817 442	79 %
2 1 0 0	Хардуер и софтуерни продукти за информационни технологии и технологии, свързани с иновациите	36 225 000	20 519 000	0	56 744 000	56 626 299	100 %
2 1 0 2	Външни услуги за информационни технологии и технологии, свързани с иновациите	52 637 000	3 559 000	0	56 196 000	55 814 490	99 %

Статия/Позиция	Наименование	Първоначални кредити	Трансфер	Коригиращ бюджет	Окончателни кредити	Поети задължения	% на усвояване
2 1 2 0	Обзавеждане	2 998 400	749 600	0	3 748 000	3 667 698	98 %
2 1 4	Техническо оборудване и инсталации	18 327 750	- 1 563 000	0	16 764 750	15 468 717	92 %
2 1 6	Превозни средства	6 826 000	0	0	6 826 000	5 890 437	86 %
2 3 0	Хартия, канцеларски материали и разни консумативи	2 655 500	0	0	2 655 500	1 973 880	74 %
2 3 1	Разходи за финансово обслужване	370 000	0	0	370 000	322 571	87 %
2 3 2	Съдебни разходи и обезщетения	1 312 000	0	0	1 312 000	1 041 149	79 %
2 3 5	Телекомуникации	6 850 000	0	0	6 850 000	5 689 527	83 %
2 3 6	Пощенски такси и разходи за доставка	440 000	- 143 000	0	297 000	222 578	75 %
2 3 7 0	Пренасяне	650 000	0	0	650 000	637 981	98 %
2 3 8	Други административни разходи	564 000	0	0	564 000	485 749	86 %
3 0 0	Командировъчни разходи на персонала	27 970 000	- 3 863 500	0	24 106 500	23 842 500	99 %
3 0 2	Разходи за приеми и представителни разходи	1 105 200	- 50 000	0	1 055 200	813 419	77 %
3 0 4 0	Различни разходи във връзка с вътрешни заседания	3 050 000	- 397 000	0	2 653 000	2 650 000	100 %
3 0 4 2	Заседания, конгреси и конференции	1 310 000	0	0	1 310 000	905 991	69 %
3 0 4 4	Различни разходи за организиране на заседания на Парламентарната конференция по въпросите на СТО, междупарламентарните делегации, делегациите ad hoc и делегациите на СТО	850 000	0	0	850 000	435 160	51 %
3 0 4 6	Различни разходи за организиране на заседанията на Съвместната парламентарна асамблея АКТЬ—ЕС	451 000	- 25 000	0	426 000	120 188	28 %
3 0 4 7	Различни разходи за организиране на заседанията на Парламентарната асамблея EuroLat	50 000	25 000	0	75 000	54 825	73 %
3 0 4 8	Различни разходи за организиране на заседанията на Парламентарната асамблея EuroMed	40 000	0	0	40 000	6 595	16 %
3 0 4 9	Разходи за услуги на пътническата агенция	1 248 000	190 000	0	1 438 000	1 351 750	94 %
3 2 0	Придобиване на експертен опит	10 360 000	- 599 000	0	9 761 000	7 565 986	78 %



Статия/Позиция	Наименование	Първоначални кредити	Трансфер	Коригиращ бюджет	Окончателни кредити	Пости запълнения	% на усвояване
3 2 2 0	Разходи за документация и библиотека	4 432 300	0	0	4 432 300	3 908 449	88 %
3 2 2 2	Разходи за архивни фондове	1 858 200	0	0	1 858 200	1 855 578	100 %
3 2 3	Връзки с парламенти на трети страни и подкрепа на парламентарната демокрация	470 000	0	0	470 000	458 853	98 %
3 2 4 0	Официален вестник	5 361 000	0	0	5 361 000	4 150 500	77 %
3 2 4 1	Публикации на електронни и традиционни носители	4 395 000	0	0	4 395 000	4 367 052	99 %
3 2 4 2	Разходи за публикации, разпространяване на информация и участие в обществени мероприятия	13 708 000	972 429	0	14 680 429	13 633 133	93 %
3 2 4 3	Център за посетители	12 100 000	1 000 000	0	13 100 000	12 725 985	97 %
3 2 4 4	Организация и посрещане на групи посетители, програма Eufoscola и покани на представители от трети страни, формиращи общественото мнение	27 100 000	- 1 000 000	0	26 100 000	24 534 587	94 %
3 2 4 5	Организиране на симпозиуми, семинари и културни събития	2 245 000	354 571	0	2 599 571	2 165 975	83 %
3 2 4 6	Парламентарен телевизионен канал (Web TV)	9 000 000	0	0	9 000 000	8 992 000	100 %
3 2 4 7	Разходи за разпространяване на информация във връзка с разискванията за бъдещето на Европа	0	0	0	0	0	—
3 2 4 8	Разходи за аудиовизуална информация	12 200 000	0	0	12 200 000	12 137 103	99 %
3 2 4 9	Обмен на информация с националните парламенти	900 000	- 409 000	0	491 000	291 208	59 %
3 2 5	Разходи, свързани с информационните бюра	1 040 000	0	0	1 040 000	1 035 000	100 %
4 0 0	Текущи административни разходи и разходи, свързани с политическите и информационните дейности на политическите групи и независимите членове	53 750 000	0	0	53 750 000	53 355 142	99 %
4 0 2	Вноски за европейски политически партии	14 075 000	0	0	14 075 000	13 954 330	99 %
4 0 3	Помощи за европейски политически фондации	9 140 000	0	0	9 140 000	8 778 850	96 %
4 2 2 0	Парламентарно съдействие	159 892 000	- 8 830 000	8 832 000	159 894 000	152 645 163	95 %

Статия/Позиция	Наименование	Първоначални кредити	Трансфер	Коригиращ бюджет	Окончателни кредити	Поети задължения	% на усвояване
4 2 2 2	Загуби от разлики в обменния курс	250 000	630 000	0	880 000	773 678	88 %
4 4 0	Разходи за заседания и други дейности на бивши членове на Европейския парламент	170 000	0	0	170 000	170 000	100 %
4 4 2	Разходи за заседания и други дейности на Европейската парламентарна асоциация	140 000	0	0	140 000	140 000	100 %
Глава 10 0	Временни бюджетни кредити	15 691 800	- 15 691 800	0	0	0	—
Глава 10 1	Резерв за непредвидени разходи	10 000 000	- 9 800 000	0	200 000	0	—
Глава 10 3	Резерв за разширяването на ЕС	750 000	- 750 000	0	0	0	—
Глава 10 4	Резерв за информационната и комуникационната политика	0	0	0	0	0	—
Глава 10 5	Временни бюджетни кредити за сгради	15 000 000	- 11 000 000	- 4 000 000	0	0	—
Глава 10 6	Резерв за приоритетни проекти в процес на реализация	5 000 000	- 5 000 000	0	0	0	—
Глава 10 8	Резерв за EMAS	0	0	0	0	0	—
	<b>Общо</b>	<b>1 607 363 235</b>	<b>0</b>	<b>9 397 164</b>	<b>1 616 760 399</b>	<b>1 552 290 272</b>	<b>96 %</b>



## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2011 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на DVD	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на DVD (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), DVD, едно издание на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в едно общо многоезиково DVD.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

